

Novi Matajur

Leto VII - Štev. 22 (166)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubéis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

CEDAD, 15.-30. novembra 1980
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Ziro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana.
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

Ob 25 - letnici društva «Ivan Trinko»

Pogled na prehojeno pot

«Bila je lepa, sončna jesenska nedelja, ko smo se vozili proti Vidmu iz raznih vasi in dolin vzhodne in zahodne Beneške Slovenije». Tako se Izidor Predan spominja tistega 2. oktobra 1955, ko je skupina beneških Slovencev ustanovila kulturno društvo «Ivan Trinko».

Tudi v petek 14. novembra letos je bil lep, sončen jesenski dan. Skupina beneških Slovencev pa ni sedela v drdrajočem vlaku na progi nekje med Vidmom in Čedadom, zaskrbljenih obrazov in rahlo vznemirjenih src. Zbrali so se, ti in drugi beneški Slovenci, na sedežu kulturnega društva «Ivan Trinko», da obudijo spomin na teh 25 let trdega dela in boja za uveljavljanje človeka na tem koščku naše dežele. Zbrali so se, da se na primeren način spomnijo 25-letnice obstoja in delovanja tega društva, začetnika kulturnega in narodnostnega dela v Beneški Sloveniji. In kako naj bi bolje proslavili to obletnico, kot z razpravo ob okrogli mizi o vsem, kar se je zgodilo v teh 25 letih. Ta razprava je bila v Čedadu, v prostorih društva «Ivan Trinko», v soseski pred katerim stoji kip narodnega buditelja iz Trčmuna, in v kateri vrvež od jutra do večera opozarja, da se tu odvija življenje, iz dneva v dan bolj angažirano za uveljavitev narodnostnih pravic Slovencev, ki so bili že nekdanj najbolj zapostavljeni in najbolj preganjeni.

Na sinočnji okrogli mizi je prvi spregovoril predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko» Beppino Cristetig. «Vsi vemo, je dejal, da je bilo prav društvo Ivan Trinko tisto, ki je po vojni prvo začelo zbirati Slovence ter jih narodnostno in kulturno prebujati, tisto, ki je v svoje delovanje zajelo tudi praktično pomoč našim ljudem».

Izidor Predan je nato orisal teh 25 let društvene dejavnosti od prvega občnega zbora do današnjih dni. Govoril je o začetnih težavah, o tem, kako jim v Čedadu ni nihče dal na razpolago prostorov, da bi imeli svoj občni zbor, o zaslikih sedežih in o prvem stalnem sedežu, kjer je bila majhna dvoronica prevelika, toliko je bilo ustrahovanja in toliko sovraštva. «Vendar nismo vrgli puške v koruzo», je dejal Predan: društvo se je organiziralo drugače, pomagalo je domačinom tam, kjer je bila potreba največja.

In ista zavzetost je vodila društvo pri kulturni dejavnosti: «Nasprotniki so se borili, da bi vsaka naša manifestacija propadla, mi smo se borili, da bi uspela, ker je bil naš uspeh poraz za sovražnika naše narodnostne skupnosti in je obenem vzbudil ponos v našem človeku», je dejal Predan. Preganjanja, sovraštva je bilo mnogo, a društvo je šlo svojo pot: pomagalo je ustvariti slovensko inteligenco in vzdrževalo stike s Trstom in Gorico ter z matično domovino. Več let je bilo središče vsega kulturnega življenja v Beneški Sloveniji. «In kar je med ustanovitelji društva Ivan Trinko danes največje zadoščenje, je to, da društvo ni več tako važno, kot je bilo toliko let, ker danes nismo več sami», je dejal Izidor Predan.

Viljem Černo je nato govoril predvsem o boju beneških Slovencev za uveljavitev narodnostnih pravic. Dejajle, da so po dolgoletnem prizadevanju odločni nastopi slovenskih organizacij le prepričali odgovorne dejavnike, da je manjšinsko vprašanje res pereče. Prišlo je do nekaterih premikov in pogoji za izpričevanje slovenske narodne zavesti so postali ugodnejši. To se je poznalo tudi pri ljudeh samih, ki so se z večjo vnemo lotili boja za narodnostne pravice in prisilili tudi tiste sile, ki so se dotlej upirale, da so sprejele stališča v korist ohranjanja značilnosti slovenske narodnostne skupnosti.

To pa seveda ni dovolj. Oblasti bi se morale stvarno lotiti vprašanj in odstranjevati negativne razmere, preiti bi morale k dejanjem in odločati humani dolg za to, kar je naše ljudsko pretrpežilo zaradi zapostavljanja, politike asimilacije, podrejenosti».

Vladna delovna skupina, je dejal Černo, je imela od vsega začetka dovolj elementov, da bi zbrala gradivo za primerno besedilo osnutka zaščitnega zakona, vendar pa so se zopet pojavile sile, ki so želele nadaljevati po stari poti. Od tod anketa po občinah za to, da bi dokazali, da v teh krajih ni Slovencev, od tod zbiranje podpisov za to, da se dokaže, da prebivalstvo ne potrebuje nikakršne zaščite. Vse to pa teži k preprečevanju uveljavljanja nacionalne identitete in kulturnega bogastva, skratka teži k zatiranju. Ta

ko, kot da bi izobraževanje v slovenskem jeziku zoževalo obzorja in zapiralo poti razvoja, kot da bi bilo vse le v folklorni zaščiti nekakršnih vrednot.

«Ni dovolj folklorna zaščita, je poudaril Černo: borimo se za drugačne odnose, za ustavo, za demokracijo, za drugačen razvoj, za novo miselnost do lastne zemlje».

Župnik Pasquale Gujon je nato spregovoril o liku Ivana Trinka: zaustavil se je pri njegovem delu za utrjevanje narodnostne zavesti, ki ga

(Nadaljevanje na 2 strani)



Predsednik sekcije naših izseljencev v Liegeju pozdravlja zbrane emigrante

Slovenski večer med beneškimi izseljenci v Belgiji

Nepretrgane vezi z rodno zemljo

V soboto 8. in nedeljo 9. novembra je sekcija Zveze slovenskih izseljencev v Seraingu, v znanem belgijskem industrijskem mestu, blizu Liegea, organizirala srečanje beneških emigrantov v Belgiji in pripravila slovenski večer.

Na srečanje, oziroma na slovenski večer, ki je bil v veliki dvorani, Salle Home Honnay, so prišli beneški izseljenci iz vseh krajev Belgije in ne samo: prišli so tudi iz Francije in bližnjih sosednjih dežel.

Iz Benečije je odpotoval avtobus, poln bivših rudarjev in sorodnikov rudarjev, ki še živijo v Belgiji.

Ceprav je vožnja stala kar precej, če upoštevamo ekonomske razmere Benečije, ni imela Zveza beneško-slovenskih izseljencev, ki je priredila izlet k bratom, nobene težave za napolnitev avtobusa, ker so vsi, ali skoraj vsi udeleženci izleta vedeli, da v Belgiji, ne bo velikih stroškov, ker jih čakajo z odprtim srcem in odprtimi rokami njih bratje, sestre, sorodniki in prijatelji, ki jim bodo poskrbeli za streho nad glavo, za posteljo in za «pod zob».

Pravzaprav, mi ki smo odpotovali z avtobusom iz Benečije v četrtek 6. novembra zvečer, se peljali preko Avtstrije in Nemčije do Belgije, smo imeli vtis, ko smo prišli k bratom v Seraing, da so pripravili za nas pravi praznik.

Ceprav smo prišli prezgodaj sta nas pred italijanskim kulturnim centrom «Casa nostra» že čakala Marijo in žena Ida, oba doma iz Debenjega pod Dreko, ki živita tu že nad trideset let. Kakor, da bi «tonknili» v zvon - kakor se pravi po beneško, se je raznesel glas, o našem prihodu. Začeli so prihajati od vseh krajev. Začelo se je objemanje, pozdravljanje, jokanje od veselja, ker so se po dolgih letih spet srečali bratje in sestre, strici in nečaki, bratranci in prijatelji.

Tega ne morejo razumeti tisti, ki ne poznajo globokega čustvovanja beneškega Slovence, njegove nežne duše in tragedije emigracije, ki nas je ločila. Tisti, ki nas ne pozna od blizu, ne more razumeti našega veselega in žalostnega joka, ne more razumeti navezanosti našega človeka na rodno zemljo, na jezik in kulturo, ki mu jo je ta zemlja dala.

V Seraingu smo prispeli nekaj po 14. uri v petek 7. novembra. Po nas so prišli sorodniki in prijatelji, da nas odpeljejo na svoje domove.

Za tiste redke, ki niso imeli sorodnikov, so naši rojaki v Belgiji kar tekmovali med sabo, kdo bo koga prej sprejel in mu nudil večje ugodnosti. To je več kot bratska solidarnost!

Isti dan, ko smo prispeli v Seraing, je polovica udeležencev iz leta nadaljevala pot z avtobusom do Taminesa, kjer tudi živi veliko število naših rojakov. Drugi dan, zvečer pa smo se vsi zbrali na slovenskem večeru, v dvorani «Salle Home Honnay», blizu Liegea.

Začeli so prihajati naši emigranti iz Limburge, Bruslja, Liegea, Serainga, Charleroija in drugih krajev. Vse sem poznal, kakor poznam njih sorodnike doma. Pa ne samo mene, tudi druge, ki smo prišli iz Benečije v Belgijo, so vprašali: «Pa naša Marija, ali je prišla z vami? Pa naš Janez, pa naš Fabio, pa naša Tonina?» Takšna in podobna vprašanja smo slišali. (V Novem Matajurju je bil napovedan izlet beneških Slovencev v Belgijo in zato je vsak izmed naših rojakov, ki tam živijo, pričakoval kakšnega svojega domačega).

Na žalost se je ta želja le redkim uresničila. Večina se je morala zadovoljiti z znanji in prijatelji, a zato niso bili nič manj dobrodošli.

Videl sem tiste, ki so nas čakali in pred očmi sem imel tiste, ki niso prišli.

Razočaranje, veliko razočaranje, za mnoge, ki so čakali iz Benečije svoje ljudi. Avtobus je majhen, premajhen, da bi peljal iz naše dežele v Belgijo, vse brate h bratom.

In ko so naš vprašali: «Pa naš, pa naša niso prišli?» in smo odkimali z glavo, videli njih razočaranje, njih solze, nam je tesnoba susila solze v oči.

Razumeli pa smo, da je Benečija velika, bolj kot meri njena površina da se vezi med Benečijo in našimi izseljenci niso nikdar pretrgale, da živi njih srce v Benečiji in naše srce med njimi.

Na srečanju v Seraingu naši izseljenci niso govorili samo o kulturi in o tem «kako se imamo radi». Govorili so o brezposelnosti naših mladih v Belgiji, o možnostih njihove zaposlitve v naši deželi, v obnovi potresenih področij, o kulturnem in gospodarskem razvoju Benečije. V soboto 8. novembra se je zdelo, da smo beneški Slovenci gospodarji mesta.

Med KPI iz Čedada in ZK iz Tolmina

Izmenjava mnenj in predlogov za razvoj obmejnega območja

«S koordiniranimi pobudami moramo sedaj začeti dejavnost in preiti h konkretnim dejanjem. To bo naš prispevek za razvoj prijateljstva, dobrososedskih odnosov in kooperacije med obema narodoma. To bo naš prispevek za naš razvoj in za širši cilj popuščanja napetosti in miru». S temi besedami je Angelo De Piero, odgovoren pri videmski federaciji KPI za mednarodna vprašanja, sklenil svoje poročilo na sestanku med komunisti iz videmske pokrajine in s Tolminskega, ki je bil v Čedadu, v soboto 8. novembra.

Podobne misli je izrazil tudi predsednik komisije za mednarodna vprašanja pri ZKS iz Tolmina Rok Uršič. Take misli, ki zadevajo splošno politiko obeh strank, pa je treba konkretno izvajati in jih uresničiti z dejanji. Zaradi tega sta se organizaciji že večkrat sestali in iznesli vrsto konkretnih predlogov. Obstajajo torej jamstva, da bodo ti predlogi obrodili konkretne sadove. Izneseni predlogi imajo konkretno osnovo: predvsem se nanašajo na uresničitev boljših prometnih zvez za povezavo med prometnima sistemoma Furlanije-Juljske krajine in Slovenije, na razvoj turističnih središč Kanina in Matajurja, na gospodarsko sodelovanje in na sodelovanje med videmsko in ljubljansko univerzo. Delegaciji, ki sta se sestali

(Nadaljevanje na 2. strani)



Najbolj je razveselil naše emigrante mlad godac Ezio Qualizza - Kalut s svojo harmoniko

AL LAVORO PER ATTUARE OSIMO

Un incontro della SKGZ di Udine con le organizzazioni di Tolmino

Le organizzazioni slovene della provincia di Udine possono diventare il perno della cooperazione fra la Valle dell'Isonzo ed il Friuli orientale, realizzando le indicazioni del trattato di Osimo. Per questo occorre scendere nel concreto e nel particolare con l'intento fondamentale di rispondere ai bisogni delle popolazioni di confine, superando la situazione determinatasi negli ultimi decenni con l'emigrazione, l'esodo e il degrado delle strutture produttive ed abitative.

È un tema concreto che richiede ovviamente tutte le verifiche necessarie, di carattere politico, amministrativo ed economico. Già con il terremoto c'è stata una accelerazione delle iniziative, con la ricostruzione di case e paesi (l'aiuto della Slovenia è stato importante) e con le prime realizzazioni in campo economico che hanno interessato soprattutto le Valli del Natissone.

La Valle dell'Isonzo ha già iniziato i suoi programmi di sviluppo, che hanno condotto alla prima occupazione ed al rientro della popolazione emigrata. Un ulteriore

sviluppo viene visto anche con la cooperazione con la Slavia friulana ed il vicino Friuli.

Su queste considerazioni, con una sottolineatura per le questioni economiche (industria, artigianato, agricoltura, turismo e vie di comunicazione), si è svolto recentemente (martedì 11 novembre) un incontro a Tolmino della Unione Culturale Economica Slovena di Udine con gli organi comunali, politici ed economici della Valle dell'Isonzo.

Le delegazioni erano guidate rispettivamente dal presidente del comitato dell'udinese della SKGZ, Guglielmo Cerno e dal presidente dell'esecutivo dell'assemblea comunale di Tolmino, ing. Rejec. Da parte degli sloveni dell'udinese, sono stati esposti i problemi della zona e i caratteri di uno sviluppo programmato, finalizzato prima di tutto all'occupazione dei giovani, delle donne e degli emigrati (favorendo il rientro), nel rispetto delle caratteristiche ambientali ed ecologiche.

Anche sul piano della collaborazione culturale non sono mancati

approfondimenti e proposte, mentre gli amministratori del comune di Taipana hanno deciso di passare a verifiche a breve termine, data l'urgenza dei problemi di quella zona.

Le organizzazioni slovene di Udine e gli organismi di Tolmino si incontreranno, d'ora in poi, con maggior frequenza, dando agli incontri un carattere dinamico ed operativo cercando la massima partecipazione, soprattutto in prima persona, dei comuni, delle Comunità Montane, della Provincia e degli enti economici, culturali e sportivi.

P.

Izmenjava mnenj

(Nadaljevanje s 1. strani)

v Čedadu sta v imenu KPI in ZKS predložili dva dokumenta, ki naštevata vsa področja bodočega sodelovanja. Omenjeno je predvsem gospodarsko sodelovanje za razširitev že zastarelih sporazumov o izmenjavah, industrijska kooperacija, sodelovanje na kmetijskem in gozdarskem področju ter v turističnem sektorju, zaščita okolja, razvoj goratih predelov ter kulturne, znanstvene, rekreacijske in športne izmenjave.

O vseh teh problemih se je razvila občirna razprava, v kateri so prišle do izraza tudi vse težave, ki so se doslej pojavile. De Piero, kot oba sekretarja Toschi in Jug, so predvsem poudarili, da je treba preprečiti, da bi predlogi prišli kar z vrha: zainteresirati je treba prebivalstvo, krajevne ustanove, združenja, sindikate. Na osnovi dosedanjih izkušenj je vse to mogoče, zaradi česar sta se obe partiji obvezali, da si bosta v roku enega meseca izmenjali vrsto konkretnih predlogov.

Na srečanju v Čedadu sta pozdrave prinesla župan Pascolini, ki je izrazil voljo za vzpostavitev stikov s tolminskimi upravitelji in svetovalec Pasta, član pokrajinskega izvršnega odbora PSI. Srečanja so se udeležili tudi posl. Lizero, načelnik svetovalske skupine KPI v gorski skupnosti Battocletti, Dorigo za CGIL, Arrigo Pascolat, občinski svetovalec iz Manzana Vosca, Andrian za zvezo za drug, občinski upravitelji iz Rezijske, Tipane, Čedada, Špetra itd., posl. Colomba ter deželni in pokrajinski svetovalci KPI.



Predsednik videmske Provincie Englaro na srečanju z administratorji špertskega komun

Predsednik pokrajine v Špetru

Na povabilo občinskega odbora Špetra Slovenov se je z upravitelji te občine v torek, 11. novembra sestal predsednik videmske pokrajine Englaro. Župan Špetra Slovenov, Marinig, je seznanil Englara z najbolj perečimi problemi občinske skupnosti: v vrašnju občinskih dijaških domov in pomoči gojencem, razvoj šolskega središča s posebno pozornostjo na višje srednje šole z jezikovno usmeritvijo, ceste, kmetijstvo in onesnaževanje Nadiže, dom upokoencev in oskrba umskih bolnikov.

Predsednik pokrajine Englaro je ugodno ocenil možnost za rešitev nekaterih problemov, vendar bo to odvisno od proračunskih možnosti. Pokrajinski svetovalec Petricig, ki se je udeležil seje skupaj s predstavnikom

PSDI Melissom in deželnim svetovalec krščanske demokracije Specogno, je poudaril, da mora pokrajina v večji meri prispevati h gospodarskemu, kulturnemu in družbenemu razvoju teh nerazvitih krajev. Englaro je priznal, da je pokrajinska uprava posvečala doslej premalo pozornosti Nadiškim dolinam in se je obvezal glede ureditve cest, brega Ažle, doma upokoencev in oskrbe duševnih bolnikov.

Englaro pa ni povedal nič jasnega o onesnaževanju Nadiže in je le dejal, da strokovnjaki še niso opravili potrebnih raziskav. Sestanka so se udeležili vsi člani občinskega odbora (Adami, Qualizza, Blasetig, Chicchio), odgovorna za stike z upravami, Bruna Dorbolo Strazzolini in ravnatelj doma upokoencev, Coren.

S. PIETRO AL NATISSONE

4 NOVEMBRE

Domenica 9 novembre alle ore 10.15, sul piazzale del Municipio, commossi ed immobili alle prime note dello inno di Mameli, i Cavalieri di Vittorio Veneto del Comune di San Pietro al Natissone, assistevano assieme alle autorità amministrative, politiche e scolastiche all'alzabandiera. Preceduti dalla corona di alloro e dalle bandiere si recavano poi in corteo, con le autorità stesse e la popolazione, alla chiesetta di San Quirino per rendere omaggio ai loro compagni caduti.

La S. Messa, celebrata dal capellano militare Don Paolo Venuti, precedeva la posa della corona di alloro innanzi al monumento ed il discorso del Sindaco Prof. Giuseppe Marinig.

Malgrado la piovigginella fastidiosa, la gente costretta all'aperto dall'angustia del luogo, rimase ferma fino alla fine, seguendo commossa la cerimonia religiosa e le parole del Sindaco che, posto il saluto a tutti i presenti, così proseguiva: «... noi crediamo, soprattutto, di onorare e commemorare qui a San Pietro al Natissone presso questa chiesetta votiva, antico simbolo della vecchia autonomia delle Valli del Natissone e contemporaneamente presso il monumento di Costa, i figli caduti non solo nella I.a guerra, ma in

tutte le guerre e nella lotta di liberazione nazionale...» ed ancora «... Rispettiamo lo spirito della nostra carta fondamentale, la Costituzione democratica e repubblicana, che invita il popolo italiano al dialogo ed alla collaborazione reciproca tra tutte le genti e soprattutto le popolazioni di frontiera, come lo siamo noi valligiani, perchè possano diventare fonte di comprensione e punto d'incontro, anzichè elemento di frizione e contrasto...».

Il Sindaco dopo aver ricordato alcuni passi del messaggio del Presidente Pertini così concludeva fra gli applausi dei presenti «... salutiamo (viva) la costituzione democratica e lunga vita alla Repubblica italiana, nata dalla lotta e fondata sul diritto al lavoro, indistintamente, di tutti i suoi cittadini...».

La mattinata si concludeva con una simpatica bichierata della popolazione con i Cavalieri di Vittorio Veneto ospiti della Amministrazione.

Analoga cerimonia si è svolta nella stessa mattinata presso il monumento ai Caduti della borgata montana di Costa di Vernassino dove la Amministrazione comunale era rappresentata dall'Assessore Anziano dott. Renato Qualizza.

Nepretrgane vezi . .

(Nadaljevanje s 1. strani)

voljili naše ljudi, toda njihova muzika je bolj za mlade.

Zato ni nič čudno, da je vse zavrisvalo, ko je nastopil na oder naš mladi harmonikar Ezio Qualizza z beneškimi motivi. Njegova harmonika, naša prava slovenska melodija je prinesla v dvorano navdušenje in pravo slovensko vzdušje.

Na slovenski večer v soboto so prišli predstavniki tudi raznih oblasti. Med drugim sta bila prisotna italijanski generalni konzul v Liegeu Caravelli in podpredsednik belgijskih sindikatov Lucien Charlier. V ponedeljek 10. novembra je šla delegacija beneških Slovencev v edini rudnik-premogovnik, ki je še odprt na področju vse Valonije. Ogled rudnika je bil omogočen po posredovanju Ada Conta, predstavnika patronata INAC v Čedadu in belgijskega sindikata F.G.T.B.. In potem smo se vrnili. Prej ko nas je odpeljal avtobus iz Taminesa v Seraing, se je v gostilni «Matajur» in pred njo zbrala velika množica ljudi. Kakor je bilo veselo srečanje ob prihodu, tako je bil žalosten odhod. To se je ponovilo tudi v Seraingu. Na slovesu se je zbralo toliko naših ljudi, da bi bili lahko napolnili avtobuse in avtobuse, cele vlake.

Rad bi bili odšli z nami, pa to ni še mogoče.

Ko sem začel pisati te vrstice, nisem vedel, kje bi začel in kako bi končal.

Misli in čustva so se križala. Tudi če si pokličen novinar, ko se znajdeš med množico svojih ljudi, ki jih je kruta usoda razgnala po svetu, pustiš poklic ob strani in napišeš, kakor ti narekujejo čustva.

IZIDOR PREDAN

Pogled na prehojeno pot . .

(Nadaljevanje s 1. strani)

nadaljuje društvo, ki je po njem povzelo ime. To delo je plemenito in nesebično in ni hvaležno; velik pomen pa je v tem, da ni bilo usmerjeno le v kulturo in izobrazbo, ampak tudi v družbeno in gospodarsko rast Beneške Slovenije. Zupnik Gujon je govoril še o veliki skrbi, ki jo je imel Ivan Trinko za šolo in orisal stanje na šolskem področju, ko je bil trčmunski pesnik še živ. «In sedaj se stanje ni spremenilo», je poudaril Gujon.

Sledili so pozdravi številnih predstavnikov oblasti, slovenskih zamejskih organizacij in strank. Čestitke in pozdrave so prinesli predsednik deželne svete Mario Colli («Mnogo težje je od strani predhodke, nevednost, psihološke ovire, kot ruševine, ki jih je povzročil potres»), predsednik SKGZ Boris Race («Iz vašega društva je zrasla bogata dejavnost, ki sega tudi na gospodarsko področje in teži k preprečevanju nevarnosti, da se vasi izprazni»), deželni svetovalec dr. Drago Štoka («V nekaj desetih letih so beneški Slovenci dosegli tako stopnjo razvoja, za kakršno bi drugod potrebovali sto let»), poslanec Colomba («Hočemo, da vlada prizna vašo stvarnost»), predstavnik SZDL občine Tolmin Klavora («Vaši uspehi se odražajo tudi v krepitvi sodelovanja ob meji»), predsednik ZSKD Milko Renner («Vaša pot je bila tako intenzivna, da ste nam vsem za zgled»), predstavnik ANPI profesor Lizero («Spomniti se moramo na skupen boj in ga nadaljevati»), predstavnik čedad-ske občine prof. Cernoia («Prizadevamo si za valorizacijo vseh kulturnih dejavnosti») in predstavnik gorske skupnosti odvetnik Battocletti («Pri svojem delu smo se večkrat sklicevali na dejavnost vašega društva»). Med predstavniki oblasti smo opazili tudi predstavnika ZKS občine Tolmin Drušana Juga in konzula SFRJ Nevenko Kovačič.

Srečanje med delegacijo SKGZ in družbeno-političnimi organizacijami Tolminske

Slovenske organizacije iz videmske pokrajine bodo lahko veliko prispevale k sodelovanju med Soško dolino in Vzhodno Furlanijo in k uresničevanju določil osimskih sporazumov. Prav zato se je treba sedaj soočiti s stvarnostjo in obenem upoštevati probleme prebivalstva ob meji ter preseči položaj, ki se je izoblikoval v zadnjih desetletjih z izseljevanjem in s poslabšanjem gospodarskih in stanovanjskih struktur. Pri obravnavi tega vprašanja je treba upoštevati politične, administrativne in gospodarske vidike. Že tedaj po potresu so se namreč okrepila prizadevanja za obnovo hiš in vasi, k temu je veliko prispevala tudi Slovenija, obenem pa so v Nadiških dolinah zgradili tudi prve gospodarske objekte.

V Soški dolini so že začeli uresničevati razvojne načrte, kar je povečalo število zaposlenih in tudi vračanje izseljencev. Nadaljni razvoj teh krajev, naj bi bil povezan tudi s sodelovanjem

z Beneško Slovenijo in bližnjo Furlanijo.

O teh vprašanjih sta se pred kratkim (torek, 11. t.m.) v Tolminu pogovarjali delegaciji teritorialnega odbora SKGZ za videmsko pokrajino in družbeno političnih organizacij iz Soške doline. Delegacija iz Beneške Slovenije, ki jo je vodil Viljem Černo, je predstavila probleme območja in se je zaustavila pri smotrnem gospodarskem razvoju, ki naj bi omogočil zaposlovanje mladih, žensk in izseljencev, ki se nameravajo vrniti, obenem pa naj bi ohranili ekološke in krajevne značilnosti.

Spregovorili pa so tudi o kulturnem sodelovanju in izoblikovali več predlogov. Predstavniki občine Tipana pa so se zavzeli, da bi o tem vprašanju kmalu razpravljali. Delegacijo iz Tolmina je vodil predsednik občinske slupščine Rejec.

Slovenske organizacije iz videmske pokrajine in tolminske družbeno-politične organizacije nameravajo okrepiti medsebojno sodelovanje, obenem pa bodo poskušali vključiti v to sodelovanje tudi občine, gorske skupnosti, pokrajino in druge gospodarske, kulturne in športne društva in ustanove.

S. Pietro al Natissone

Ricerca culturale del CAI sul Natissone

Il direttivo della sottosezione «Val Natissone» del Club Alpino Italiano, nel quadro delle proprie attività culturali, ha deciso di promuovere una ricerca culturale avente per tema: «Il Natissone».

L'iniziativa avrà contenuto geografico-storico e si prefigge di documentare, attraverso lo studio degli aspetti naturalistici, paesaggistici ed economici, la funzione vitale che il fiume riveste per la Valle ed i suoi abitanti.

Alla ricerca in pratica viene lasciata ampia libertà di contenuto, di espressione, ponendosi come unica condizione che essa sia legata al nostro fiume.

L'invito alla partecipazione viene esteso indistintamente a tutta la popolazione locale e non, perchè si ritengono interessanti gli «apporti» di tutti senza distinzione di età o professione.

Tutto il materiale raccolto verrà presentato in una apposita e pubblica mostra da organizzarsi in loco per le feste natalizie, in collaborazione con l'amministrazione comunale e le scuole.

Nov vrtec v Sovodnjah?

Videmska pokrajina namerava zgraditi na podlagi zakona 22 o dopolnitvi montažnih šolskih struktur nov otroški vrtec v Sovodnjah in je v ta namen že določila 200 milijonov lir. Župan Cudrig je poudaril potrebo po novem objektu, obenem pa je občinski odbor izrazil zaskrbljenost, ker naj bi deželna uprava nameravala zmanjšati svoj prispevek sovodnjski občini na samo 135 milijonov lir. To naj bi bil odgovor svetovalcu iz Nadiških dolin Petricig, ki je zahteval večje sodelovanje dežele pri gradnji otro-

ških vrtcev in še posebej pri uvajanju v te predšolske ustanove novih didaktičnih prijemov, med katerimi je tudi ovrednotenje slovenskega narečja. Petricig je med drugim dejal, da se je za to še posebej zavzel župan Cudrig, saj je bil lani sam pobudnik zbiranja podpisov za uporabo narečja v šolah in to že od otroških vrtcev naprej.

Zato bi moral imeti otroški vrtec dva oddelka z vsemi potrebnimi prostori, dežela in pokrajina pa bi morali zagotoviti primerno finansiranje.

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavara
Ado Cont
Luciano Feletig

EMIGRANT

Riflessioni sul prossimo Congresso dell'Unione Emigranti Sloveni

In settembre, con un suo importante articolo, Adriano Martinig ha aperto il dibattito pregressuale. Il suo è stato un intervento di grande significato che non è stato solo un primo segnale, l'avvio di una riflessione sugli importanti temi che sollevava, bensì un preciso e concreto richiamo per una più severa maturazione degli obiettivi essenziali del Movimento Sloveno, per una analisi critica della sua strategia, per un riesame della sua organizzazione. E' vero quanto afferma Martinig: «gli anni '80 saranno determinati per la sopravvivenza della nostra Comunità». Per questo è opportuno ripensare la nostra azione.

I tempi sono cambiati, la popolazione slovena della Provincia di Udine sta maturando una coscienza sempre più viva della propria identità, il Paese ha fatto enormi passi avanti in una concezione maggiormente democratica dello Stato, la prepotenza e l'arroganza dei potenti locali viene continuamente ridimensionata. I circoli culturali cominciano a radicarsi sempre più profondamente nel tessuto sociale locale. Gli operatori culturali sloveni sono finalmente usciti dall'isolamento nel quale le forze nazionaliste intendevano mantenerle, rimanendo a loro volta emarginate.

Il processo di maturazione civile di una popolazione, una volta avviato, è inarrestabile.

La nostra realtà è oggi, contrariamente al passato, in piena evoluzione. Da società bloccata e chiusa su se stessa nella difesa dei privilegi acquisiti dai pochi notabili, si sta trasformando in società di transizione verso un modello di sviluppo ancora tutto da inventare.

Per questo è oggi essenziale per il movimento Sloveno della Provincia di Udine interrogarsi sul futuro della nostra Comunità.

Oggi, l'attenzione non va più tanto sulla tutela legislativa, che sembra comunque destinata a realizzarsi. La questione di fondo che dobbiamo porci è quella della qualità del futuro che vogliamo, del tipo di società che intendiamo costruire per noi e per i nostri figli.

Ritengo che su questo argomento non c'è stata una sufficiente riflessione da

parte nostra. Costretti a difenderci dalle calunnie, a fuggire i sospetti, a lottare per essere accettati, ci siamo limitati a vivere alla giornata, soddisfatti di essere comunque presenti nella società locale.

Se pur lentamente, la realtà si è modificata e noi non ce ne siamo accorti, continuando a fare le battaglie di ieri senza renderci conto che il campo non è più quello. L'oggetto della contesa è oggi il modello di società nella quale la nostra popolazione desidera realizzarsi tenendo conto della sua identità etnica, della sua collocazione ai confini dello Stato, del Trattato di Osimo, ecc. ecc.

Forse la non esatta percezione da parte della popolazione, di quanto propone il Movimento Sloveno ha frenato l'adesione di massa alle sue iniziative. Non basta più ormai dire che si vuole la difesa della propria lingua e cultura, che si vogliono i posti di lavoro, ecc. Bisogna ormai, anche per definitivamente smascherare coloro che, spesso importati dall'esterno, hanno esclusi-

vamente lavorato per distruggere la nostra comunità, definire quale tipo di scuola vogliamo per il nostro riscatto culturale, quale tipo di sviluppo economico intendiamo realizzare per consentire a tutti, ed anche agli emigrati, di avere un posto di lavoro, quale organizzazione socio-politica rivendichiamo per gestire autonomamente il nostro futuro.

Si tratta in altri termini di presentare agli occhi dell'opinione pubblica un programma di sviluppo comunitario, che non lasci nessun aspetto nell'ombra e che indichi chiaramente anche le condizioni politiche della sua realizzazione.

La elaborazione di un progetto sociale che aggregi, sui loro diretti e concreti interessi, gli sloveni della Provincia di Udine, è il nostro compito oggi, per poter sperare in un domani.

In questa elaborazione, essenziale è l'apporto degli emigrati.

Anche per questo il IV Congresso dell'Unione è un momento di verifica estremamente importante.

Ferruccio Clavara

NAŠ KONGRES 29. DECEMBRA

V mesecu septembru je Adriano odprl z važnim člankom predkongresno debato. Njegov poseg je bil velikega pomena, ker ni bil samo prvi znak za začetek premišljanja o važnih temah, pač pa in predvsem jasen poziv na resno dozevanje bistvenih ciljev Slovenskega Gibanja, za kritično analizo strategije, in dosedanje dejavnosti. Je res, kar trdi Martinig: «Leta '80 bodo odločilna za obstoj naše skupnosti. Zato je treba vse do dobre premisliti.

Časi so se spremenili. Med slovenskim prebivalstvom videmske pokrajine dozoreva vedno bolj živa zavest lastne istovetnosti, v državi je močno napredovala demokratična miselnost, nasilstvo in prevzetnost lokalnih mogotcev pojenjuje.

Kulturna društva poganjajo vedno bolj globoke korenine v družbeno lokalno tkivo.

Slovenski kulturni operaterji so se končno rešili iz izolacije, v kateri so jih hotele držati nacionalistične sile in

ki so bile sedaj same postavljene ob stran.

Kadar je v teku proces dozorevanja omike v določenem narodu, se ga ne more več zaustaviti.

Od utesnjene in samo vase zaprte družbe v obrambi pridobljenih privilegijev redkih mogotcev, se spreminja v prehodno družbo ki teži k novim oblikam razvoja.

Zato je danes bistveno za Slovensko gibanje v videmski pokrajini, da si postavlja vprašanja o uravnavanju lastne bodočnosti.

Danes ne polagamo več toliko pozornosti na zakonsko zaščito, ki se zdi, da bo na vsak način uresničena. Bistveno vprašanje, ki si ga moramo postaviti, je kakovost bodočnosti, ki jo zahtevamo, je vrsta družbe, ki jo mislimo zgraditi za nas in za naše sinove.

Smatram, da ni bilo o tem vprašanju dovolj razmišljanja z naše strani. Ko smo bili prisiljeni se braniti pred obrekovanjem, za razpršitev sumničenj, da bi bili vključeni, sprejeti, smo se omejevali na skromno životarjenje, na vsak način zadovoljni, da smo bili prisotni v domači družbi.

Čeprav počasi, se je realnost spremenila in mi nismo tega opazili. Nadaljevali smo včerajšnji boj ne da bi se zavedali, da bojno polje ni več isto. Predmet nasprotnih si razprav je danes vzorec družbe, v kateri se želi naše prebivalstvo razvijati, upoštevajoč svojo etnično istovet-



Delegacija beneških Slovencev po obisku v rudniku St. Catherine-Roton v Farciennes z inženirji in predsednikom sindikata FGTB iz Charleroi

Videli smo, kakuo so služili kruh in penzion naši minatorji u Belgiji

Bili smo v rudniku Sv. Katerine

Na zadnjem obisku med našimi brati v Belgiji so nas «spravili pod zemljo». Obiskali smo rudnik (mino) družbe Roton - Sveto Katerino v Farciennes, edini rudnik-premogovnik, ki je še odprt u celi Valoniji. Notar in na varhu djela parblžno 750 ljudi in zvedeli smo, da djela u tel jami samuo adan beneški Slovenec. Hvala Bogu!

Za obisk u črno jamo je use skuhu in parpravu Ado Cont, šef patronata INAC u Čedadu, ob sodelovanju belgijskega sindikata FGTB iz Liegea.

Bluo je u pandejak 10. novembra zjutraj, ko je paršu k mojemu bratu Ernestu, kjer sem spau, Alfredo Cicigoj, znani voditelj beneških emigrantov v Taminesu in dolgoletni «šefpurion» v rudniku.

«Želiš videt kakuo smo kopali karbon, služili kruh in penzion?» me je uprašu, kadar me je zbudiu. U jami je kopalo karbon mojih pet bratu hnadu. Dva od njih nista vič med živimi.

«Želim, želim!» sem hitro odgovorju Cicigoju. Sam Cicigoj me je odpelju s svojim avtomobilom do mine St. Catherine v Farciennes. Ob 8.30 smo bli že usi zbrani na oficihu inženirja, ki nas je pelju potem u jamo.

«Al greš tudi ti dol notar?» sem uprašu Cicigoja.

«Ne, božja Madona, sem jo sit, jo imam čez garlo!» Mi je odgovorju, a potem pa je le šeu za nami kot stari podzemski lisjak, ki je navažen po jamah. Morebit se je bau, da se nam bo kaj zgodilo in bi nam z njegovimi izkušnjami pomagal, saj je bil navajen.

Rešavu je ranjene in vegrabau martve...

«Biu je par metrov od mene, samuo spodnji del telesa je imeu pod materialom. Z bolečim glasom nam je povedal, da ima zlomljeno nogo. Potroštu sem ga, da ga hitro rešimo, potem pa se je spet zasulo. Kopali smo 36 ur, brez da bi paršili na varh.

Kjer je odpovjedu pikon, so nastopile roke. Izpod nohti nam je brizgala kri. In zakaj? Kadar smo prišli do njih, smo odkrili dve trupli. Takih tragedij, take žalosti, kadar si use storiu, si karvaveu, da bi rješu življenje in ti ni ratalo, ne želim še psu ne.

Tisti, ki so gor na vrhu, tega ne bojo mogli nikdar zastopiti.

«Kadar so se dogajale takuo strašne reči, kadar ste reševali ranjence, al se niste bali, da se bo spet zasulo tudi na vaše glave?» Sem ga vprašu.

«Kadar rešavaš, tako hitiš odkopovat, da pozabiš na vse strahove in nevarnosti!» je nakratko odrezal Cicigoj in solza mu je kanila na lice v spomin na težke in hude preživele čase. In ta jamarski lesjak je šu šeekrat dol notar: šu je znanmi.

Inženirji so nam na kratko že na varhu, u oficihu povedali nekaj zgodovine (storje) o rudniku Sv. Katerine, obrazložili, kakuo funkcionira, koliko delavcev dela in druge podrobnosti. Potle so nas peljali u slačilnico. Tam smo pustili svoje ob'jke in oni so nam dali druge. Obekli smo se v prave rudarje (u prave minatorje). Potle so nas nasabal u njeko štijo, podobno tistim, ki jih imajo za nevarno zverino po zooloških vrth (zoo).

Tale fardamana, veliko željezna škatla se je začela spuščati navzdol. Kadar te spuščajo notar, doživiš prvi strah. Peljejo te u neznanu. In če se utarga? Sem prepričan, da je imeu tele strah usak naš minator, kadar je šu parvikrat notar, ne samuo parvikrat, čeglih so ga gor na varhu potroštali, da tuo ni mogoče.

Naša štija se je ustavla na 825 metrov pod tlami. Kadar stopiš u galerijo, se no malo pozabiš na strah. Pod nogami imaš železnico (ferrovio). Na eni in drugi strani vozijo majhni vlaki karbon in drugi material. Čuješ ropotanje, vsak na svojem delu in celo sveži, frežak zrak, ne samuo zrak, celuo vjetar in še kajšajn! Kadar poslušaš, vidiš, gledaš, vjetar ti piha u rebra in obraz, pozabiš, da imaš nad glavo 825 metrov zemlje. Tega pa ne pozabiš, kadar te peljejo v rov (v tajo), kjer kopajo karbon.

Ko smo se plazili po kolenih in trebuhu mimo minatorjev, nam je inženir pojasnjeval, da je narbu idealna za delo žila karbona, kjer je visoka 60 centimetrov. Po taji smo se guzdali naprej in jo preguzdali 180 metrov. Najbolj je bilo lahko Giacinti, ki je vitka in je šla naprej kakor jazbec.

Prvih 50 metrov sem še kar dobro napravil. Potem pa je bluo zmjeraj buj težkuo. Kadar sem paršu na pu rova, ni sem mu ne naprej ne nazaj. Tu je bla žila karbona visoka parblžno 40 centimetrov. Luč iz Čelade (iz kaska) se mi je bla snela. Sneu se mi je gumjasti podložek na kolenu, desna noga se mi je uklinila med kaman in karbon, iz čela se mi je cedi puot, kot voda iz studenca in kar ni bluo še zadost, je začelo še nieki skartat, pokat nad mano, potle pa je še str:šnuo zagarmjelo. U galeriji, pred nami, je bla eksplozija. Ustrelili so mino in smraja eksploziva mi je paršla naravnost pod nuos, u nuos in usta. Baterija, ki sem jo imel na harbatu, se mi je pod varham udjela u njek željezni drog in šele njesam mu vepulit noge, ki se mi je bla uklinila med kaman in karbon. Muoč mi je popuščala in teu sem že arjut: «Parjateljji, pozdravita mi ženo in otroke doma!».

Za mano se je oglasu Noacco in me potroštu: «Daj, Dorič, saj ni več tako deleč do galerije!» Napue sem use sile, use moči. Butnu sem u željezni drog in plastični «kaško» se mi je razklu, a šu sem naprej. Naletue sem še na druge težave in usakikrat preklinjal: «Prekleta mina!» Kadar sem imeu tele težave, kadar nisem mogu ne naprej ne nazaj, sem zastopu, da je človek tu spodaj manj kot miš, manj kot nič. Jest sem imel u dvjeh dobrih urah to črno jamo do garla in do jajo in sem pomislu na moje brate, na vasnjanje, na vse Benečane, ki so napravili od petnajst do dvajset let notar. Zastopu sem, da so s puotom in krvoju služili kruh in penzion. Tisti, ki jim basajo dajatve (tasse) za njih penzion, delajo zločin, delikt, naglavni greh!

Za tistih par ur, ki sem biu notar, za kar sem videu in občutu, bi lahko napisu bukva.

Kajšne debele bukva pa bi lahko napisali tisti, ki so delali v prekleti črni jami leta in leta? In komu naj zaupajo njih spomine, težave, tarpljenje in občutke na stuoške naših mladih, ki so na djelu al pa zavoju črnege prahu u jami zgubili svoje življenje?

Čepru se je treba spotit, čepru je težkuo iti skuoze «tajo», bi ne škodovalo, če bi peljali notar ministre, politike, kulturne delavce in ezatorje. Znali bi buj spoštovati življenje in žrtvovanje (sacri ici) naših minatorjev pod zemljo in znali bi bolje ceniti življenje na zemlji.

Tisti, ki smo bli parvikrat u rudniku in ki smo videli, kje in kakuo so služili kruh naši bratje, se zahvaljujemo sindikatom in inženirjem - voditeljem rudn'ka, ki so nam omogočili ta obisk. Po vrnitvi iz jame smo šli vsiskupaj na kosilo, ki nam ga je parpravu sindikat FGTB.

Inženir, ki mi je pomagal, kadar sem bil v težavah, v «taji» in ki je vedel, da sem publicist, me je pri kosilu uprašal, kakšen utis (imprešion) je nardila name mina.

«Parvo: kar mi je useč dol notar, je bratstvo. Dol notar so usi bratje. Pomagajo se adan drugemu. Dol notar ni sovražnikov. Sovraštvo puštijo gor na varhu. Drugo rječ ki sem zamerku, je voš humani, človeški odnos (raport) z minatorji. Dol notar sem jih videu useh nacionalnosti in use ste lepou pozdravu z «bonjour mon cher», prej kot ste jih uprašali, kako gre delo naprej.»

«Pote bi vi rad paršu djelat u mino?» se mi je zasmeljal.

«Ne! Če bi bli čakali, da vam pridem jest karbon kopat, bi bli muorli treno (vlak) potiskati z ramanam naprej!» sem mu odgovorju in pustili smo se kot dobri prijatelji.

IMPORTANTE

In dicembre uscirà un numero unico dell'EMIGRANT, il bollettino dell'Unione che non è più stato pubblicato da alcuni anni.

Questo numero sarà essenzialmente dedicato al IV Congresso dell'Unione. Verrà inoltre pubblicato il testo integrale della nuova legge regionale dell'emigrazione.

Tutti i soci dell'Unione riceveranno gratis questa edizione speciale dell'Emigrant.

Definitivamente approvata la nuova legge regionale dell'Emigrazione

E' stato finalmente pubblicato il testo della nuova legge che regola gli interventi regionali in materia di emigrazione. Dopo un iter travagliato si è felicemente concluso il viaggio, del nuovo testo che segna una svolta decisiva nella gestione dei problemi dell'emigrazione regionale.

Definitivamente accantonata l'impostazione assistenziale degli interventi, la nuova legge crea importanti nuovi

strumenti per l'intervento in questo delicato ed importante settore: il Fondo regionale per l'emigrazione che per gli anni 1980-1983 è dotato di oltre 4.500 milioni e il «Comitato interassessoriale» che dovrà assicurare una collocazione della politica dell'emigrazione nel quadro complessivo della programmazione economica e sociale.

La legge individua dodici

settori d'intervento. Tra questi: la scuola e la formazione professionale, la casa, l'occupazione, la cooperazione, la informazione, la cultura e le tradizioni regionali. Sono privilegiate l'attuazione degli interventi tramite gli Enti locali e le Associazioni degli emigrati.

Ecco il testo di alcuni dei più importanti articoli della nuova legge.

Dokončno odobren novi deželni zakon o emigraciji

Objavljen je bio tekst novega zakona, ki ureja deželne posege na področju izseljeništv. Po dolgi in težki poti se je srečno zaključilo potovanje novega teksta, ki predstavlja odločilen preobrat v reševanju problemov deželne emigracije.

Novi zakon dokončno odpravlja podporni način dežel-

nih posegov in ustvarja nove važne instrumente za resne posege na dem delikatnem in važnem področju: deželni fond za emigracijo za leta 1980-1983 znaša več kot 4.500 milijonov lir in poseben deželni odbor, ki bo moral zagotoviti pravo politiko do emigracije v okviru splošnega gospodarskega in socialnega

načrtovanja.

Zakon predvideva dvanajst vrst posegov. Med temi: šola in strokovno usposabljanje, stanovanje, zaposlitev, kooperacija, obveščanje, kultura in deželni običaji. Za posege bodo imele prednost lokalne ustanove in emigrantska društva.

Art. 1

Nel quadro di una politica di sviluppo, tesa in particolare ad eliminare gli squilibri territoriali, economici e sociali nelle zone d'esodo, la Regione Friuli - Venezia Giulia intende, nell'ambito delle competenze attribuite dallo Statuto di autonomia, in armonia con le iniziative statali e secondo le modalità indicate nel secondo comma del successivo articolo 3:

a) realizzare il contenimento e la graduale eliminazione dell'emigrazione determinata da uno stato di costrizione economica;

b) promuovere, attraverso adeguati incentivi ed iniziative di carattere economico e sociale, la creazione di posti di lavoro idonei a favorire il rientro ed il reinserimento dei lavoratori emigrati e dei loro familiari ed agevolare, anche con interventi straordinari, il loro concorso allo sviluppo del Friuli - Venezia Giulia;

c) assumere, d'intesa con il Ministero degli Affari Esteri, con l'osservanza di quanto disposto dal punto 1. d. del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 11 marzo 1980 ed altresì avvalendosi, per la loro peculiare specializzazione e struttura organizzativa, degli Enti, Associazioni ed Istituzioni degli emigrati, adeguate iniziative per l'assistenza e la promozione sociale e culturale dei lavoratori emigrati del Friuli - Venezia Giulia e delle loro famiglie, nonché assicurare un servizio sistematico di informazione in favore degli emigrati stessi, che offra loro la conoscenza delle norme regionali che dispongono provvidenze nei vari settori e che garantisca un servizio di preparazione e di prima assistenza al rientro;

d) sostenere presso gli emigrati della regione la conservazione, la tutela e lo sviluppo dell'identità della terra d'origine;

e) assicurare un adeguato costante servizio di informazione nei confronti dei lavoratori emigrati sulla situazione occupazionale regionale;

f) rimuovere, con norme

perequative e con interventi straordinari nei settori della casa, dell'occupazione, dell'istruzione e delle attività culturali, della formazione e della riqualificazione professionale, gli ostacoli di ordine economico e sociale, che, di fatto, limitano, all'atto sia dell'espatrio sia del rientro, l'uguaglianza tra i cittadini emigrati e quelli residenti;

g) svolgere studi ed indagini sui movimenti migratori che interessano la Regione;

h) favorire la partecipazione degli emigrati alla vita politica, sociale, economica e culturale della regione.

Per verificare periodicamente lo stato d'attuazione delle predette finalità potranno essere promosse conferenze regionali sull'emigrazione.

Art. 3

Nel quadro di una politica programmata dei rientri e di servizio sociale e culturale a favore degli emigrati e dei rimpatriati, l'Amministrazione regionale, anche avvalendosi degli Enti locali e degli Enti, Associazioni ed Istituzioni degli emigrati, promuove, coordina e realizza, mediante l'istituzione del «Fondo regionale per l'emigrazione», interventi organici straordinari, anche in concorso a programmi nazionali e comunitari, nonché assume, incoraggia e sviluppa, iniziative di carattere sociale e culturale a favore dei lavoratori emigrati e delle loro famiglie, aventi lo scopo di assicurare la conservazione, la tutela e lo sviluppo della identità della terra d'origine...

Art. 5

Sono a carico del Fondo gli interventi straordinari dell'Amministrazione regionale in favore degli emigrati e rimpatriati e dei loro familiari, aventi lo scopo di:

a) agevolare l'inserimento nell'ordinamento scolastico nazionale dei figli degli emigrati e la loro frequenza a scuole ed a corsi universitari nell'ambito del territorio regionale;

b) favorire, nell'ambito del territorio regionale, la formazione e riqualificazione professionale dei lavoratori

emigrati e dei loro familiari, anche agevolando la loro frequenza ai corsi all'uopo previsti;

c) favorire il rimpatrio degli emigrati ed il loro rapido reinserimento sotto il profilo alloggiativo, mediante la concessione di contributi una tantum per l'acquisto o la costruzione della casa;

d) favorire il reinserimento economico dei lavoratori rimpatriati, mediante incentivi e misure di sostegno alla realizzazione di attività in forma singola, associata e cooperativistica, nei settori industriale, artigiano, commerciale, agricolo e turistico, con particolare riferimento alle zone d'esodo;

e) curare o sostenere la redazione, la stampa e la diffusione di articoli, notiziari ed altre pubblicazioni che si propongono di rinsaldare i rapporti degli emigrati con la terra di origine e di favorire la loro conoscenza della situazione occupazionale regionale e delle leggi regionali che, disponendo provvidenze nei vari settori, possono agevolare il rimpatrio;

f) sostenere, anche finanziariamente, l'attività degli Enti, Associazioni ed Istituzioni degli emigrati;

g) assumere, incoraggiare e sviluppare iniziative di carattere sociale e culturale a favore degli emigrati, per mantenerne il legame d'origine con il Friuli-Venezia Giulia;

h) organizzare, nel territorio regionale, anche tramite gli Enti locali, soggiorni, vacanze culturali e viaggi di studio e di lavoro per i figli degli emigrati della regione;

i) organizzare, anche tramite gli Enti locali, servizi sociali di preparazione e di prima assistenza al rientro degli emigrati;

l) effettuare, direttamente o tramite idonei istituti e centri di ricerca, o gli Enti, Associazioni e Istituzioni degli emigrati, studi strumentali alla programmazione degli interventi del Fondo, nonché le indagini previste dall'art. 1, lettera g) della presente legge;

m) diffondere, favorire e sostenere tra gli emigrati e rimpatriati la cooperazione;

n) sostenere altre eventuali iniziative in favore degli emigrati della regione.



Mirko Sdraulig-Katarinčič

Mirko Katarinčiču v spomin

U zadnji številki Novega Matajurja smo na kratko sporočili žalostno novico, da je umaru u Belgiji Mirko Sdraulig - Katarinčič po domače, doma iz Zverinca.

Mirko je bio adan od tistih naših emigrantov, ki so med parvimi zapustili svoj dom in rojstno vas že pred 34 leti. Kot na taužente naših ljudi je tudi on služu težki, črni kruh u mini in za služu invalidski penzion. Ziveu je z družino u Taminesu. Imeu je lepo hišo in velik vrt. Kadar so ustanovil šecion naših slovenskih emigrantov u Taminesu, je bio Mirko u parvi vrsti. Pa ne samuo tuo: cjelih šest ljet je bio sedež šeciona naših emigrantov na njegovem domu. Na njegovem domu so organizirali plese, praznike in druga srečanja in Mirko ni nikdar prosu obednega franka.

Mirko je bio človek veselega karaterja, pošten in pametan. Za usakega parjatelj je imeu dobro in pametno besjedo. Lepuo ga je bluo srečjat, se ž njim pogovorit, pomenat, posmejat... Potle ko je šu u penzion, je ratu an ekspert vartnar. U njega vrtu so dobili beneški Slovenci u Taminesu use seme na in usjeh sort flance, ki so želeli

Umaru je na hitro u soboto 25. oktobra zjutraj zavojo infarkta.

Tudi tisti dan, kot je bio navajen usak dan, je ustuzgodaj zjutraj. Na hodniku je srečju zeta Tonina, ki se je parpravju na djelo.

«Želim ti dobro djelo!» mu je vošču in tele so ble njega zadnje besjede. Za par minut potle je bio maruo.

Ne bo manjku samuo ženi Idi, hčerkam Renati in Ketty nečakam in nječam, sestram in bratom, zetam in drugi žlahti, manjku bo usem beneškim Slovencem u Belgiji in doma.

Kakuo je bio parjubjen, je pokazu njega velik pogreb, ki je bio u torak 28. oktobra u Taminesu. Okuole dragega Mirka se je zbrala tisti dan usa Benečija u Taminesu, pa tudi veliko število belgijanskih parjateljmu je paršlo dajat zadnji pozdrav, zadnji «adijo».

Mirka bomo usi ohranili u ljevim in venčnim spominu.

Zavojo nesreče na djelu umaru u Švici Giovanni Pauletig - Zapotoku iz Sevca

Globoko je odjeknila med našimi emigranti u Švici, še buj pa u rojstnem kraju prerana smart pridnega moža in očeta Giovanniija Pavletiča iz Sevca.

Gianni Zapotoku je šel še mlad po svjete. Djelu in živeu je u Morbio, blizu Lugana, kjer si je ustvaru svojo družino. Od useh je bio parjubjen in štiman. Zadost je prebrat švicarske giornale,



Pogreb Mirka Zdrauliča-Katarinčičega v Belgiji

ki pišejo o tem našim dragim rojakom, ki ga ne bomo nikdar vič videli. Usi pišejo lepe in pohvalne besjede o Giovanniu Pauletiču.

Giovanni Zapotoku je bil gor, kjer je živeu in djelu, od useh spoštovan, je njeki pomjenu. Bio je šef, delovodja (capocantiere) in u zadnjem cajtu je vodil djelo u kraju Davos. U ponečeljek 6. oktobra je šu na djelo ku usak dan. Na djelu ga je čakala zahačtna smart. Kjer je djelu, se je naenkrat napravu plaz. Giovanni je bio hudo ranjen. Hitro so ga odpeljali u špitau, kjer so ga operirali.

Nič ni pomagalo, ponoči je umaru. Imeu je 42 let. Gianni Zapotoku je bio med ustanovitelji sekcije beneško-slovenskih emigrantov u Luganu. Bio je tudi naročen



Pauletig Giovanni

na Novi Matajur, ker je zmjeraj želeu vjedet, kaj se dogaja doma.

Bio je stric znanega nogometaša od Juventusa Pierina Fanna. Takuo je mladi Pierino zgubiu u manj kot mesecu dni strica in očeta, kakor pišemo na drugem mestu.

Gianna Zapotokovega, ki je bio takuo mlad odtrgan od svoje ljubljene družine bomo ohranili u večnem in lepim spominu. Ženi Mariji, hčerkam Maruski, Nataši, malemu sinu Ivanu, tatu, bratru, sestram in usi žlahti naj gre naša tolažba.

In da ne bo samo žalostnih

In da ne bo samo žalostnih, naj povemo še adno veselo. U vasi Chatelineau se je rodio na dan 16. septembra Predan Jonathan, sin Romea in Line.

V Franciji je umaru naš rojak Eugenio Predan, naročnik Novega Matajurja

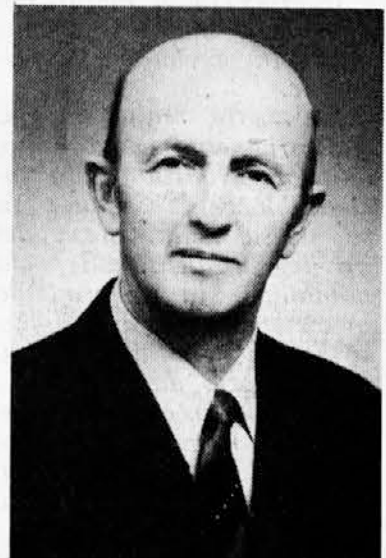
Naš Evgen je bio doma iz Ravnih pri Oblici (srednjski komun). Kadar je imeu deset ljet, mu je umarila mama in zatuo ga je tata pošju h teti u Francijo. Ob začetku druge velike uejske ga je tata nazaj poklicu damu. Takrat je imeu parbližno 17 let. Po kapitulaciji Italije je šel Evgen h partizanom in se junaško boril proti naci-fašizmu. V spopadu z Nemci je bio tudi ranjen.

Po uejski se je varnu u Francijo in je dobio djelo u mestu Gueugnon, u središču departmaia Saon et Loire, ker se je zaljubu u pridno francosko čečo in jo poročil.

Od njih zveze se je rodilo devet otrok, pet od njih so šele mladoletni.

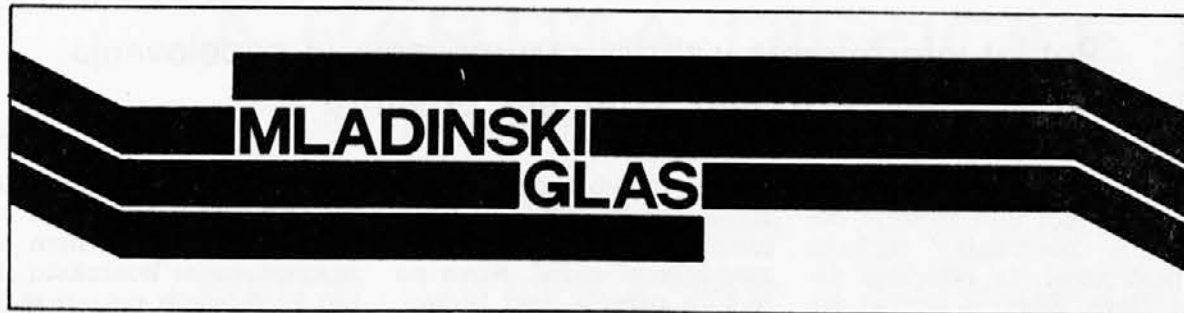
Evgena so imjeli usi radi, takuo u družini, kot parjatelj in delavec, kjer je djelu. Ko ga je smart pobrala, je imeu 56 let. Umaru je 18. julija 1980. Podkopali so ga u kraju, kjer živi njega družina.

Naj gre družini našega dragega rojaka naša srčna tolažba, Evgena Predana, ki bo počival daleč od svoje rojstne zemlje, katero je ljubil in bil navezan nanjo tudi z «Novim Matajurjem», bomo ohranili u ljevim in večnim spominu.



Eugenio Predan





A S. Pietro al Natisone si è svolto il festival regionale del cartone animato

Nelle giornate del 24 - 31 ottobre e 7 novembre si è svolto a S. Pietro al Natisone presso la sala consiliare del comune, il Festival Regionale del Cartone animato organizzato dall'amministrazione Comunale locale in collaborazione con la cineteca «cinepopolare di Gemona». Ho incontrato, durante le proiezioni, Piera, una delle coordinatrici di cinepopolare che ha accettato di rispondere ad alcune domande:

— Perché avete scelto di fare questo genere di spettacolo dedicato proprio all'autore Ub Iwerks?

Abbiamo scelto di fare il festival del cartone animato, in parte perché sono materiali che attirano molto il pubblico e che sono di facile fruizione, nello stesso tempo vogliamo proporre i cartoni

animati in maniera diversa da quella della televisione. Quando si parla di cartoni animati si pensa che sia roba per bambini, che così passano il tempo e non disturbano. Noi invece pensiamo che il cartone animato sia uno spettacolo valido dal punto di vista artistico e che può essere apprezzato dai bambini e dagli adulti che non si rendono conto del loro valore. In ogni caso i nostri cartoni sono ben diversi da quelli che generalmente vengono propinati ai bambini, rimaniamo sempre legati al cinema muto andando alla ricerca dei primi autori del cartone animato. Possediamo sia pellicole mute che sonore, per esempio Ub. Iwerks ha lavorato durante tutti e due questi momenti del cinema. La prima parte del

programma del festival del cartone animato, dedicata appunto a Ub. Iwerks, sono pellicole mute, il resto sono films sonori degli anni 30. Lo autore che abbiamo scelto è piuttosto sconosciuto in Friuli ed anche in Italia, cominciò a lavorare negli anni venti, conosce per caso Walt Disney lavorano assieme, ed Iwerks ne diventa stretto collaboratore. E' un abilissimo disegnatore e Walt un bravo organizzatore ed è così che quando pensiamo a topolino pensiamo a Walt Disney invece le cose vanno un po' modificate, nel senso che il primo topolino è stato disegnato da Ub. Più tardi Iwerks per contrasti con Disney si separa da questo e si mette a lavorare per conto proprio, sono gli anni 30-37 e disegna soprattutto la rana Flip e le fiabe a colori ottenendo un discreto successo. Non riuscendo più a lavorare da solo torna a lavorare con Disney dagli anni 40 fino al 1971.

In questo periodo però non disegna, è addetto agli effetti speciali come per esempio nel film di Mary Poppins, 20.000 leghe sotto i mari ecc. Inventa una cinepresa particolare che dà l'effetto della profondità e un film che presentiamo è appunto ripreso con questo sistema e se ne può osservare l'effetto della tridimensionalità.

— Quale è stata l'affluenza del pubblico e l'interesse per questo festival del cartone animato?

Innanzitutto bisogna fare delle premesse: l'anno scorso per esempio, abbiamo fatto



Cartoni animati a S. Pietro. Una parte dei bambini che vi hanno partecipato

IDEJA

Dolge lase, kratek um.

Dostikrat se sliši tako govoriti tiste, ki imajo več kot trideset ali štirideset let.

Mladi nimajo idej, ne vedo ka hočejo in ne vem kam pridemo, če se ne premislijo.

Mislím, da je tako, ker mladina ima vse ampak ni ma prave parmeti.

Dandanes vse gre slabo in

zato, ker mladina nima idej. Gospodarstvo gre slabo, ker mladina nima idej. V Italiji vse gre slabo, zaradi mladine. Ves tisti denar, ki zmanjka, kam mislita, da gre, če ne v žepe kakega mladega. Tisti milijardi, ki so zmanjkali pri petroleju, ali tisti, ki bi imeli iti v ladi za davke in ki nobeden jih ne vidi, kdo mislite, da vživa, če ne mladina.

Res je žalostno videti, kako gospodarji prosijo predvsem mlade ljudi, da bi šli delat v njihove tovarne, ampak oni nočejo delati.

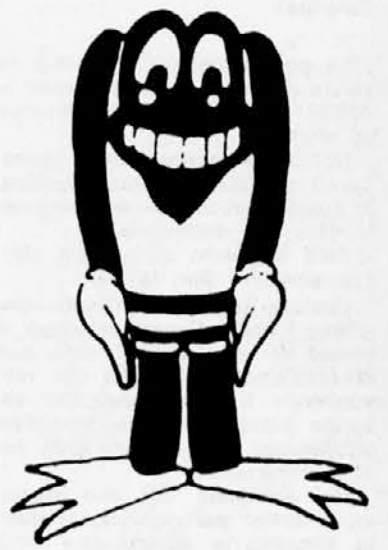
Vrh tega ne razumem mladine, tudi kakor govori. Kdo razume mladince danes? Boljše bi bilo, če bi govorili jasno in čisto, kakor naši poglavarij, gospodarji, ministri, ali pa upravniki!

Res mi stari moramo zbrati vso moč za se ne prodati, za ne krasti, za ne gledat vsak samo zase. Upam, da bomo rešili našo deželo in tudi ves svet prej ko ga bo mladina zapravila ali uničala z vojno. Res vojne so vedno začele, ker je hotela mladina. Če Khomeini bi imel kako leto več, mislim, da bi ne bilo vojne tudi v njegovi deželi.

Včasih se užalostim, ker vidim, da tudi mi stari obupamo, kadar kakšen od nas ne vzdrži, in se vrže na vino, na mamilo ali na orožje.

Upam, da ne bo vedno tako, če vsi mi stari se bomo znali združiti in se tudi boriti.

Mladi Benečan, ki ne vide ure ustarej



il festival in estate e con pellicole con «Braccio di ferro» e «Gatto Silvestro», per cui l'affluenza del pubblico è stata veramente ottima. Quest'anno abbiamo proposto un autore più sconosciuto e si sa che la gente vuole andare sul sicuro, e quindi spesso, se non trova il prodotto che già conosce non dimostra molta curiosità e magari se ne sta a casa. Quindi dal punto di vista quantitativo l'affluenza, seppur sempre buona, non ha raggiunto le punte dell'anno scorso, però il risultato più interessante e più importante è stato quello qualitativo, cioè chi è venuto lo ha apprezzato molto, sia bambini che adulti.

Gabri

(seguirà prossimamente una ulteriore intervista sul lavoro della cineteca «cinepopolare di Gemona»)

Caccia si caccia no!

OPINIONI

Abbiamo letto l'articolo dal titolo «Caccia? No!» a firma Lucia apparso sul n. 20 del «Novi Matajur».

Noi siamo figlie di cacciatori e non siamo d'accordo sul fatto che eliminando la caccia si possa «salvare il salvabile» supponendo che per salvabile si voglia intendere la possibilità di avere un maggior numero di animali selvatici. Seguendo ciò che tu sostieni si provocherebbe un aumento smisurato di cacciatori di frodo; infatti siamo dell'idea che i fanatici della caccia non rinuncerebbero molto facilmente alla loro passione. Oltretutto abolendo questo «sport» non ci sarebbe quel certo controllo della riproduzione delle specie e a nostro parere risulterebbe dannoso alla agricoltura mentre adesso i danni causati dai cinghiali e da altre specie ai raccolti vengono limitati e risarciti ai contadini dalle riserve di caccia.

Il Friuli - Venezia Giulia è una delle poche regioni che possiedono severe regolamentazioni di caccia le quali permettono da anni l'abbattimento limitato ad alcune specie; le varie riserve inoltre provvedono a loro volta a limitare il numero dei capi da abbattere a seconda della selvaggina presente nel territorio. Nel regolamento regionale si prevedono solo due uscite settimanali di caccia e molte riserve limitano a loro volta le uscite ad una sola settimanale. Nel complesso le giornate di caccia annuali si riducono così ad una ventina circa, di queste, da 2 a 6 soltanto permettono la caccia alla lepore, una decina al capriolo e le restanti sono generalmente limitate al solo cinghiale. Sempre per legge regionale ogni cacciatore deve contribuire alle spese di vigilanza ed inoltre ognuno di

essi deve partecipare anche alle spese di risarcimento dei danni che la selvaggina arrecata alle colture. I soli danni causati annualmente dai cinghiali nel cividalese superano la decina di milioni. Altre spese a carico dei cacciatori riguardano il foraggiamento e il ripopolamento che ogni riserva determina in proporzione alle proprie esigenze. Sempre per legge regionale i cacciatori indisciplinati vengono perseguiti oltre che con le sanzioni pecuniarie previste dalla legge nazionale, anche con provvedimenti disciplinari che prevedono il ritiro del permesso di caccia e il risarcimento dei danni causati alla selvaggina cacciata abusivamente. Ai citati provvedimenti disciplinari con la sospensione del permesso di caccia sono state sottoposte negli ultimi anni alcune centinaia di cacciatori. Non tutti i cacciatori quindi sparano «su tutto ciò che si muove».

Sull'utilità della caccia non ci sentiamo di intervenire trattandosi di argomento complesso e di competenza di chi studia zoologia. Sulla crudeltà saremmo anche noi d'accordo se non tenessimo presente il comportamento degli allevatori di animali a scopo alimentare. Per quanto riguarda i vantaggi che la caccia apporta rimane da chiarire se sia giusto che nelle Valli del Natisone si possano prelevare annualmente con la caccia alcune decine di quintali di selvaggina senza che venga compromessa la possibilità di analoghi prelievi anche per gli anni successivi. Siamo invece convinte che la caccia possa essere regolamentata ulteriormente per tutelare meglio alcune specie e per utilizzare più razionalmente quelle che permettono una caccia programmata anche a di-

fesa dell'agricoltura. Siamo infine dell'idea che la nuova regolamentazione potrà avere successo se accompagnata dalla responsabilità di ogni cacciatore in particolare e di tutti in generale.

Patrizia e Marina

LA RISPOSTA DEI GIOVANI

Rispondiamo brevemente a due lettere pervenuteci, che riportiamo integralmente le quali sostengono, contrariamente a noi, l'inutilità e l'assurdità della soppressione della caccia.

Ci soffermiamo solo brevemente sull'argomento, non perché rifiutiamo il dialogo ed il dibattito, ma perché ci sembra che dalle lettere non emergano elementi nuovi o particolarmente importanti.

Vorremmo soltanto affermare che per avvicinarsi alla natura e riuscire ad apprezzare il canto degli uccelli, non è assolutamente necessario essere cacciatori e, quindi, rompere questo incanto con uno sparo!

Inoltre, ci rammarichiamo che si continui ad emarginare la gente della Benecia, ritenendo che questa non possa avere gli stessi diritti di quella che vive nel territorio nazionale.

A nostro avviso, il voler dimostrare con leggi e regolamenti l'iniquità e magari la utilità della caccia è assurdo.

Ci sembra di sentire quelli che dicono che rubare è male solo se si ruba tanto, altrimenti no.

Ricordiamo, infine, che il dibattito rimane aperto al contributo di tutti e ringraziamo quelli che sono intervenuti e quelli che, in futuro, lo faranno.

Stran «Mladinski glas» urejujejo mladinci sami in mnogokrat razpravljajo o delikatnih problemih s stališča, ki ni vedno stališče uredniškega odbora Novega Matajurja.

Uredništvo Novega Matajurja

La pagina del «Mladinski glas» è redatta e gestita da giovani che molte volte affrontano problemi delicati e da posizioni che non sempre sono posizioni del nostro comitato redazionale.

La redazione del Novi Matajur



An ce se vam zdi čudno, tel ki videta, je no kakošje lice zneseno tle par nas. Crmai, an kakuoša pretrpjo (subiscono) problem od alkoholizma!

Sono un appassionato cacciatore, vengo a caccia nelle Valli del Natisone da una quindicina d'anni.

Per me la caccia oltre ad essere un hobby è anche un legame con la terra natia dalla quale le necessità della vita mi hanno allontanato.

Con grande rammarico ho letto sul «Novi Matajur» della seconda quindicina di ottobre un articolo contro la caccia. Questo fa supporre che la politica denigratoria contro i cacciatori è penetrata anche fra la nostra gente.

Della cosa sono rimasto meravigliato perché nelle Valli del Natisone è visibile a tutti che l'ambiente naturale è favorevole alla fauna, la quale si trova perfettamente a suo agio e non corre alcun pericolo di estinzione.

La conferma di questo deriva dal fatto che proprio quest'anno sono aumentati i danni alle colture agricole a causa dei cinghiali che ormai proliferano in zona ed anche dalle numerose femmine e piccoli di capriolo notate sino ad oggi durante le giornate di caccia.

Ritengo che la figura del cacciatore sia quella di una persona amante della natura, noncurante dei disagi dovuti alle intemperie che incontra durante le giornate di caccia, sostenuto solo dalla passione per questa attività antica quanto l'uomo e non certo per il risultato del carniere.

Nessuno nega che la caccia da necessità sia divenuta un diletto, però è anche vero che la possibilità di invitare parenti o amici ad una cena a base di selvaggina sia una necessità odierna, un'occasione in più per rompere l'isolazionismo verso cui siamo sospinti dal sistema di vita attuale.

E' auspicabile che l'opinione pubblica non si lasci trascinare dalla fobia di quei politicanti che credono di aver scoperto un nuovo sistema per accaparrarsi voti, prendendosi con tutto e tutti, e che nella confusione delle loro idee, non riescono a distinguere in maniera equilibrata gli uomini dagli animali.

Potrei capirli se fossero almeno vegetariani, ma non lo sono.

Il cacciatore preleva dalla natura una parte della fauna (vedi piani di abbattimento annuali) e interviene di tasca propria là dove ci sono carenze, provvedendo al ripopolamento della selvaggina ed alla sua tutela (vedi zone di rifugio e di ripopolamento).

Dire che il cacciatore vuole l'estinzione degli animali che caccia, è co-

me dire che il tifoso del calcio vuole la distruzione degli stadi.

Appare logico il contrario, cioè che ognuno dei due è direttamente interessato, più di ogni altro, a vigilare affinché questo non avvenga.

Ne hanno dette tante contro i cacciatori, ma mai nessuno si è interessato a penetrare il nostro animo per cercare di capire la passione che ci sostiene e le emozioni che questa ci porta.

Ad esempio: pensate di trovarvi sulla sommità di una collina appostati; sta albeggiando, presto si farà giorno, verranno liberati i segugi ed inizierà la caccia. Però in quest'attesa, quante cose succedono... giù nella valle le campane delle chiese iniziano a suonare il mattutino, ognuna ha la sua voce ormai familiare dopo tanti anni; dai paesi si fanno udire i primi rumori, segno che gli abitanti si stanno alzando; poi, d'improvviso un altro rumore vi attira l'attenzione; si tratta di un uccellino che saltella tra i rami del cespuglio a qualche metro da voi, e così via... con infinite manifestazioni il nuovo giorno si fa strada.

Ora è già giorno ed inizia l'attesa; in lontananza vi sembra di udire il latrato dei cani, infatti sono loro, li riconoscete, sono quelli del vostro compagno di caccia; ora i vostri sensi si tendono, cercano di afferrare ogni sfumatura, ogni rumore, chissà se stavolta il capriolo passerà a tiro; nel frattempo i segugi abbaiano sempre più vicini, anzi, stanno passando oltre ad un centinaio di metri più in basso e voi non avete sentito nulla; pazienza! sarà per la prossima volta.

Però siete contenti ugualmente, vi sentite inseriti al vostro posto nel mosaico della natura e della vita, nel vostro animo non vi è odio per nessuno, respirate aria sana a pieni polmoni.

Certo, la stanchezza si farà sentire per la lunga camminata, tornerete a casa un po' stanchi, forse annoierete i vostri cari con il racconto delle varie fasi della caccia, ma certamente il vostro animo sarà contento e sarete pronti a riprendere gli affanni quotidiani della vita normale di ogni giorno.

A questo punto solo un pensiero vi tormenta, ... pensate che in questa Italia, tanto democratica, un pugno di persone vuole radicalmente togliervi la vostra grande passione.

Silvano Vogrig

Zbornik Traditiones strokovno ocenil beneškoslovensko pastoralko «Naš Božic»

Zbornik inštituta za slovensko narodopisje: TRADITIONES (Ljubljana, 1979 - št. 5-6, str. 337-344) je objavil zanimivo študijo izpod peresa Marije Stanonik o beneškoslovenski pastoralki «Naš Božic».

«Naš Božic» je dramski tekst v beneškem narečju, ki ga je napisala skupina članov kulturnega društva «Rečan» iz Les (Garmak) ter urpravila leta 1970.; tiskan je bil leta 1972. v Trstu (ZIT-Est). Marija Stanonik najprej pove, da spada ta igra, čeprav oplemenitena z novimi prizori in z aktualnimi prijemi (emigracija), v okviru znanih slovenskih božičnih prizorov (scen) -koled, iger. Zgodba je preprosta pa hkrati tudi domiselna ter se razvija vzporedno z evangelijsko zgodbo o Kristusovem rojstvu.

Poleti pridejo domov na dopust beneški izseljenci, med temi tudi Marija iz Milana, ki pa je obupana, ker je postala noseča in jo skrbi, kako bo to novico sprejel njen fant Bepic, ki je tudi on prišel domov na dopust iz Švice, kjer dela; Bepic je dober fant, razume Marijino stisko in njeno napako, zato ji širokosrčno vse odpusti; končno se obveže, da posvoji otroka tujega očeta in se poroči z Marijo. Skupaj se vrneta v Švico in tu nastanejo problemi za mlado družino;

Marija ne dobi stalnega dela zaradi bližajočega se poroda, stanovanje, kjer sta nastanjena je neprimerno in nazadnje se morata prijaviti kot tujca pri policiji v tri ure oddaljenem mestu; tja se podasta, a Marija je tik pred porodom; ob odhodu iz mesta ju zaloti noč, tako da se ne moreta vrniti na svoje stanovanje in niti dobiti prenočišča v mestu, ker vsi hoteli so zasedeni; v skrajni sili se napotita v naselje barak, kjer žive delavci in kjer upata, da bosta dobila prenočišče; polnočno zvonjenje ju spomni, da je Božič in ob tem prazniku ljubezni in dobrote oživita upanje na boljše dni, ko «usi ljudje bojo živiel' kupe ku bratři med sabo».

Avtorica najprej analizira tekst in njegove estetske elemente (struktura drame, jezik, niena izpovedna moč itd.) in na koncu pride do teh zaključkov: beneškoslovenska pastoralka «Naš Božic» ima najprej religiozno funkcijo, tudi zato, ker je povezana z določenim liturgičnim časom (Advent in Božič), nato funkcijo socialnega protesta, ko razgalja dramatične človeške in socialne probleme, ki so povezane z emigracijo, nazadnje ima nacionalni in kulturni pomen: napisana v beneško-slovenskem dialektu Nediških dolin opozarja na dejst-

vo, da v teh krajih živijo slovenski ljudje, ki imajo pravico do kulturne, jezikovne in ekonomske zaščite.

Ceprav «Našega Božicja» ne moremo uvrščati «tout court» med stvaritvami ljudske drame ali ljudske igre po svoji strukturi in izvoru, ga lahko postavimo v krog poljudnih literarnih besedil in kot tako ostane prvi slovenski dramski tekst iz Beneške Slovenije. Z objavo tega strokovnega zapisa, ki obsega osem strani v zborniku «Traditiones», je uradno stopila beneškoslovenska pastoralka «Naš Božic» v zgodovino slovenske literature.

B. Z.



Pet let informiranja v službi razumevanja in sodelovanja v našem skupnem prostoru

Naši kraji so bili, zgotovo več kot eno stoletje območje nacionalne mrznje, nestrpnosti in odprtega sovraštva. Zdaj, je skoraj vse to mimo in lahko trdimo, da živimo v drugačnem vzdušju, v ozračju miru in sodelovanja na vseh ravneh. Nova klima v naših krajih je sad številnih dejstev: novih mednarodnih odnosov v Evropi, konca ali vsaj drugačnega vpliva bipolarizma v svetovni politiki ter postopnega zblizovanja med Italijo in Jugoslavijo, oziroma med Evropsko Gospodarsko Skupnostjo in Jugoslavijo kot posledica osimskih sporazumov, za izvajanje katerih je prav naša

dežela šivljenjsko zainteresirana. To, bi rekli, je novo ozračje, ki se je ustalilo na meddržavni ravni. Novo pa je tudi ozračje med ljudmi, ki živijo tostran in onstran meje, ker se bolje in globlje poznajo, ker so boljše informirani o vsem, kar se dogaja v tem prostoru. Isto situacijo napetosti in konfliktov, ki je bila značilna za meddržavne odnose, je v naši deželi sami, doživljala naša slovenska manjšina pred in po fašizmom. Našiljudje so upali namreč, da bodo, v novi demokratični Italiji uživali vse tiste pravice, za katere so se borili dva desetletja podtalno in med vojno pokončno in junaško skupaj z drugimi komponenti tukajšnjega prebivalstva.

Pa ni bilo tako, in morali so čakati še skoraj tri desetletja, da so se stvari vendar premaknile na boljše.

V drugem, novem ozračju, je leta 1975 nastal po osimskih sporazumih, je nastala potreba po obveščanju večinske javnosti in pospeševanju izboljšanja odnosov med državama in prebivalstvom iz obeh strani meje ter začeti izoblikovati nov in naprednejši odnos med slovensko narodno manjšino in večinskim naro-

dom, v okviru dežele Furlanija-Juljska krajina, kot tudi v samem državnem in meddržavnem kontekstu. Iz teh konkretnih potreb se je porodila misel o ustanovitvi novinarske «Alpe Adria», ki prav letos slavi petletnico svojega delovanja. Od prvotne zamisli o informatorju življenja, boja, uspehov in neuspehov slovenskega življenja v Italiji, je postala agencija reden opazovalec in spremljevalec vsega, kar se dogaja v naši deželi in v Italiji nasploh. V prvih petih letih svojega obstoja, je pripravila okoli 9000 snemanih vesti in številne reportaže o življenju naših zamejskih ljudi: v tem okviru, izredna pozornost je bila posvečena problemom Slovencev v videmski pokrajini.

Agencija informira italijansko javnost o problemih manjšine in o vsem kar se dogaja v deželi, pred vsem preko koprške televizije; preko jugoslovanske televizije, kateri nudi svoje vesti ter informira jugoslovansko javnost o nas in o vsem, kar se dogaja na našem območju in v Italiji nasploh, v službi medsebojnega spoznavanja, razumevanja in vsestranskega sodelovanja.

M. Vertovec

Discorso di Giordano Michelizza in occasione dello scoprimento della lapide ai sacerdoti sloveni a Platischis

Eccellenza!

Cittadini!

La popolazione di Platischis ha voluto ricordare i suoi sacerdoti in spirito di cristiana riconoscenza ed affetto.

Noi siamo perfettamente consapevoli che commemorare significa, in qualche modo, operare una scelta, fare una distinzione.

Tutti sappiamo quanto sia difficile scegliere fior da fiore.

Quando in un prato fiorito scegliamo i fiori coi quali adornare la mensa di un giorno di festa, non ci rendiamo forse conto che raccogliendo il nostro mazzetto abbiamo trascurato mille altri fiori ugualmente belli e degni della nostra ammirazione.

Noi dobbiamo fare uno sforzo, un tentativo per raggiungere quella semplice e difficilissima virtù cristiana che è l'umiltà.

Umiltà se osiamo sia pur esaltando giudicare, umiltà se dovendo scegliere inconsapevolmente dovessimo trascurare, umiltà se dovessimo incompiutamente ricordare.

In questo spirito e con questi intendimenti il nostro pensiero vada anche a quei sacerdoti che, pur non essendo nati in questo paese hanno fedelmente servito la nostra comunità.

In primo luogo a quel don Pietro Cher che costruì la canonica di Platischis, a quel don Giuseppe Pelizzo di Faedis che diresse la costruzione di questo magnifico campanile e che ebbe come parente quel vescovo Pelizzo che parlava correttamente la lingua slovena.

E don Moncar Natale che lo seguì nel reggimento di questa parrocchia; e don Jussig Giuseppe che fu pioniere dell'alfabetizzazione nel nostro paese organizzando corsi di scuola serale e che promosse a piantagione di frutteti che sono rimasti i primi e gli ultimi: fu anima forte e generosa con spiccato spirito pratico; ed ancora don Zufferli e don Cencigh Antonio di Canebola che fece costruire la cappella di S. Antonio e quella della Beata Vergine poste ai due ingressi principali del paese quasi a

sentinelle di protezione e messaggi di benvenuto e di augurio a chi entrava od usciva dall'abitato; e poi don Guglielmo Culletto di Lu-severa che fu di una bontà e di una umiltà esaltanti; ed ancora don Giuseppe Simiz di Prosenicco che dopo aver servito a Platischis venne chiamato a reggere la parrocchia di Camporosso ed il santuario di M. Lussari, tradizionale meta di pellegrinaggio della nostra gente.

A questo punto mi sia consentito ricordare il vivente don Angelo Specogna che per ben 38 anni resse le sorti della nostra parrocchia, e quindi ha visto nascere e crescere molti di noi in un arco di tempo che comprende i tragici anni dell'ultima guerra; i difficili anni del dopo guerra con le sue tensioni e l'emigrazione massiccia che ha spopolato i nostri paesi, su, su, fino ai tempi recenti del terremoto la cui esperienza vissuta da un animo profondamente sensibile e provato ha determinato l'ulteriore aggravamento delle sue condizioni di salute; a lui vada il nostro augurio sincero di una pronta guarigione e di una vita lunga e serena. L'avremmo voluto in mezzo a noi, ma siamo certi che ci è spiritualmente vicino e ciò ci è di conforto e di sprone.

Ho detto che è difficile scegliere fior da fiore. Intendevo con ciò dire anche che non è nostro intendimento trascurare le altre categorie di cittadini perchè ogni mestiere od attività ha pari dignità purchè sia esercitato con mani pulite e purezza di cuore.

Perciò ricordando i nostri sacerdoti vogliamo anche ricordare la schiera innumerevole di coloro che da tempo immemorabile ci hanno preceduto popolando le nostre valli.

Vivano quindi nel nostro ricordo riconoscente questi nostri antenati che provenendo dall'oriente fondarono i nostri paesi vivendo una vita difficile ed oscura ma tenace. E diedero nella loro lingua un nome alle cime dei monti ed alle valli, alle rocce ed alle sorgenti, ai boschi ed ai prati, ai campi ed ai sentieri; per cui ancora oggi per noi «Berloch» è «Berloch» e non Tana, «Patak» è «Pa-

tok» e non Torrente, «Jama» è «Jama» e non Buco. Profondamente permeati di spirito religioso uando passando trovavano un paesano che zappasse la terra o tagliasse l'erba, «Bog di srečo» dicevano, «Che Iddio porti fortuna». E il sacerdote veniva salutato con un «Hvalen bodi Jezus Kristus», «Sia lodato Gesù Cristo».

E le stagioni erano: Spomiat, Ljeto, Jesen, Zima.

Così la fede cristiana, la lingua parlata, il travaglio quotidiano nel lento ritmo delle stagioni formavano il tessuto armonioso dell'esistenza della nostra gente. Nessuno di questi elementi poteva essere infranto senza disfare questo tessuto armonico.

Ma c'è di più: le parabole del Vangelo venivano narrate nella nostra lingua; i bambini imparavano la Passione ed il Mistero della morte e della Resurrezione di Cristo nella lingua materna.

Per questo abbiamo voluto restaurare la «Via Crucis» della nostra Chiesa.

Su questo sfondo culturale, politico e religioso, da me incompiutamente delineato, si colloca il ministero pastorale e l'azione culturale e civile dei sacerdoti che oggi ricordiamo.

Sarebbe impossibile tracciare anche un sommario della vita di ciascuno di loro, tutti variamente ma ugualmente degni della nostra riconoscenza e del nostro affetto. Ma leggiamo i loro nomi: Cuffolo Valentino, Moderato Giovanni, Cuffolo Antonio, Cramaro Giuseppe, Moderiano Giovanni, Cormons Giuseppe, Cormons Attilio.

E leggiamo le parole scritte sulla lapide: «Furono sacerdoti e cittadini esemplari che, in tempi bui, quando anche la parola e lo scritto erano sospetti, con cristiana carità ed autentico coraggio, difesero i valori, le tradizioni e la lingua della loro gente. Ad esemplare ricordo la popolazione di Platischis pose il 12-10-1980».

Queste semplici parole non hanno bisogno di commenti.

Tuttavia è singolare il fatto che, nella storia dell'umanità, anche le menti più eccelse e le autorità più prestigiose, talvolta si smarriscono di fronte ai doveri più semplici ed elementari.

Uno di questi doveri è il rispetto della diversità e della dignità del prossimo. Quando questi doveri vengono trascurati o, peggio, quando ad essi si sostituisce o si im-

pone il rispetto arrogante di convinzioni, consuetudini, lingue estranee alla natura di un popolo, è segno che è stata imboccata una via sbagliata, che si va verso la rovina, verso gli abissi dell'odio.

Non occorre l'acutezza di uno scienziato o il raziocinio di un filosofo per capirlo: basta la naturale intelligenza, un pizzico di umiltà e la purezza di cuore.

Gesù lo disse in un modo estremamente semplice, con parole che anche un bambino capisce: ama il prossimo tuo come te stesso, disse, e perdona di cuore a coloro che ti hanno offeso.

Questa semplice verità è stata capita, vissuta e praticata dai nostri sacerdoti. Dobbiamo riconoscerne che questa è una grande ma anche difficile virtù. Eppure è la strada maestra, la via più diretta per giungere a quella valorizzazione dell'uomo, di tutto l'uomo, indicata dal Concilio Vaticano II ed infaticabilmente ribadita dall'attuale pontefice.

Ci fu un periodo nella storia di Italia durante il quale queste semplici cristiane verità venivano dimenticate e si tentò di imporre con la forza una falsa ideologia: si pretese che la gente parlasse una lingua non sua, affermasse cose che non sentiva, si comportasse in maniera difforme dalla sua natura.

Allora i nostri sacerdoti si attestarono, tutti, a difesa delle nostre tradizioni, della nostra lingua. Il loro non era un vacuo e miope nazionalismo ma era l'applicazione pura e semplice del precetto cristiano. Inoltre era il mezzo più efficace per condurre quell'azione pastorale alla quale erano chiamati ed alla quale si erano dedicati con umiltà e passione.

Certo, attraversare tempi non facili. Ma se terremo presenti e vivi certi valori fondamentali, se affonderemo le radici saldamente nelle cose buone del passato, se ricorderemo l'esempio che ci viene da questi nostri sacerdoti, usciremo certamente dalle attuali difficoltà.

Questa mattina è stato qui battezzato un bambino. Ecco un segno di speranza!

Mentre formuliamo un sincero augurio al neonato ed alla sua famiglia, facciamo il proponimento di saldare idealmente il passato con avvenire per procedere con dignità e forza verso un avvenire migliore di pace e di amore.

G. M.

Terremoto nel sud

Ancora una volta i più poveri sono colpiti: questa volta nel meridione d'Italia. Nel momento in cui stampiamo il «Novi Matajur», annunciamo un prossimo servizio e il lancio di una sottoscrizione.

FOGNATURE COMUNALI

Per una impostazione globale del piano fognario comunale si è tenuto, presso la sala consiliare del Municipio di San Pietro al Natosone, un incontro promosso dall'Amministrazione con i Tecnici dell'Assessorato Regionale ai Lavori Pubblici (Geom. Delli Zotti), della Comunità Montana (Arch. Tosolini), del Comune (Geom. Mini e Geom. Zuppello) ed i progettisti degli studi Daneco (Ing. Meroi) e Centefo (Ing. Deluca e p.e. Vogrig) interessati alla progettazione dei vari comparti.

Il Sindaco Prof. Marinig, presenti anche gli Assessori Qualizza, Adami, Chicchio e Blasetig, ha esposto le posizioni e le riflessioni dell'Amministrazione sulla attuale rete fognaria e sui progetti in attuazione chiedendo ai Tecnici collaborazione al fine di stabilire un piano il

più possibile funzionale, organico e coordinato.

Nel corso della riunione è stata apprezzata la scelta di coordinare i progetti delle diverse frazioni o comparti e si è deciso di approntare uno studio generale di fattibilità del progetto di unificazione delle fognature di San Pietro, Azzida e zona industriale che comporterebbe la costruzione di un solo depuratore in sostituzione dei tre previsti attualmente, e quindi inferiori costi di manutenzione. Il nuovo progetto dovrebbe comunque tenere conto degli studi precedenti e dei tronconi di fognatura già attuali evitando il procedimento di «sollevamento» che preoccupa particolarmente per i costi e gli eventuali problemi di funzionamento e manutenzione.

Voščila društvu «Ivan Trinko»

Dragi Izidor,

Obračam se prav nate, da preko Tebe izrečem kulturnemu društvu «Ivan Trinko» ob 25. obletnici njegovega delovanja svoje, pa tudi čestitke Radia Koper, za kate-rega delam. Zakaj naslavljam čestitke prav nate?

Zato, ker si mi predstavljal prvega Beneškega Slovenca, ki sem ga spoznala, prvega mladega Slovenca tistega tako zapuščenega in od vseh oblasti zanemarjenega področja, ki je s pogumom in neupogljivo voljo začel s peščico sebi podobnih entuziastov boj za pravice Beneških Slovencev in to v času, ko je ves ta boj izgledal kot prava utopija. Spremljala sem začetke delovanja tega društva in verjela v njegovo bodočnost, skromne, a zato tem bolj pristrčne prireditve v neprimernih, majhnih, mrzlih društvenih prostorih, so mi pomenile mogoče sko-

raj toliko, kot so pomenile vsem vam, ki ste se jih, v tistih težkih časih z veseljem in navdušenjem udeleževali. Imeli ste prav Ti in Tebi enaki. Današnje razgibano kulturno življenje v Beneški Sloveniji vam daje prav ter potrjuje pravilnost in potrebo vašega boja, vašega dela. Zato sem srečna in zadovoljna, da sem preživela obletnico tega prvega slovenskega društva v Beneški Sloveniji v vaši družbi, da sem slišala številne tople želje in čestitke, ki ste jih prejeli. Tem želim in čestitkam se prav z istim žarom pridružujem sama v upanju, da boste še nadaljevali po poti, ki ste jo pred tolikimi leti začeli.

Po svojih močeh vam bom vedno rada sledila in vam bom tudi v podporo in pomoč. Tovariški pozdrav.

novinarica Radia Koper v Trstu
Neva Lukeš

UNA PARTITA DIFFICILE

Dagli amici di Clodig cordoglio al giocatore Pierino Fanna

Domenica 10 novembre, si è disputata allo stadio «R. Curi» di Perugia la partita di campionato di serie A, Perugia - Juventus.

Per 21 giocatori in campo su 22 si trattava di una normalissima partita di campionato, di non molta importanza ai fini della classifica, insomma una partita di normale amministrazione. Un solo giocatore ha invece giocato con uno stato d'animo ben diverso, con la morte nel cuore, come hanno scritto molti giornali sportivi e non.

Si tratta del nostro Pierino Fanna, nato a Clodig ed ora ala sinistra della Juventus.

Il giorno precedente la partita Pierino si trovava a Moimacco. Noi, suoi amici, siamo sempre contenti quando Pierino torna a casa, così con lui parliamo di tutto, del suo inserimento nella squadra bianco-nera e dei bei tempi passati a spaccare i vetri delle scuole di Clodig col pallone.

Stavolta però avremmo voluto evitare di vedere il nostro Pierino a Moimacco. Infatti non si è trattato di una bella visita in famiglia, ma di una costrizione di un destino crudele che ha voluto privare Pierino, la famiglia e tutti noi del caro e da tutti benvenuto papà Gregorino (Rino). Fanna Rino ci ha lasciati il 6 novembre ancor giovane e attivo. Aveva solo 53 anni ed era simpatico e gentile con tutti. Serio padre di famiglia e orgogliosissimo sostenitore del figlio Pierino del quale, oltre che padre, era vero amico e consigliere, era conosciuto da tutti nelle Valli. Prima di andare ad abitare a Moimacco, fu casaro a Clodig, dove tutti lo ricordano con stima ed affetto. Proprio a Clodig nasce Pierino, che subito si dimostra bravo nel gioco del calcio.

Tutti sappiamo che molti padri hanno talvolta ostacolato i propri figli in fatto di pallone, ma questo non vale per Rino. Rino infatti incitava ed aiutava Pierino nell'apprendere i trucchi del mestiere e se Pierino è arrivato dove è arrivato, lo deve oltre alla sua bravura,

alla comprensione e all'aiuto del suo caro papà. Questo Pierino lo sa.

Subito dopo il funerale, Pierino ha raggiunto i compagni della Juventus a Perugia. Una Juventus decimata dalle squalifiche che quel giorno non poteva fare a meno di lui.

Tutti possono immaginare in che stato d'animo ha giocato. E per fare un regalo al suo papà è stato il migliore in campo, si è battuto come un leone con la rabbia nel cuore per la perdita del suo più caro sostenitore.

Molti critici del calcio, che più volte avevano criticato Pierino, hanno dovuto smentirsi, e lo hanno fatto pubblicamente su molti giornali.

Vogliamo adesso riferirci a un corsivo di Tuttosport, un autorevole giornale sportivo che scrive: «Fanna non solo ha dimostrato di essere un bravo giocatore, ma ha innanzitutto dimostrato di essere un vero uomo».

Infatti a Perugia gli applausi a fine partita erano tutti per lui e dall'alto una voce che solo il numero undici bianco-nero ha sentito, ha detto: «Bravo, Pierino!». Alla moglie Marta, ai figli Pierino, Donatella, Rita e Cinzia e a tutti i parenti vadano le nostre più sentite condoglianze.

Marko

CALCIO

AD UN PASSO DALLA VETTA

"IL FENOMENO,, SAVOGNESE

Dopo lo scampato pericolo di retrocessione nella passata stagione agonistica il presidente dell'ass. sportiva Savognese, Laurencig ha pensato che per l'attuale annata, era meglio non tornare a correre tali rischi, ha rinforzato notevolmente la squadra. Le mezzeali Stulin e Chiacig, il centrocampista Podorieszsch, l'ala Miani, il portiere Wladimiro Predan (per tre anni secondo di Beuzer nella Valnatisone) questi gli uomini di maggior spicco inseriti nella telaiatura della squadra, che è stata riaffidata al bravo

tecnico Domenico Ferraro. Gli sportivi seguono numerosi la squadra e con il loro «tifo indavolato» sono il dodicesimo uomo in campo, che aiuta la squadra nei momenti più difficili. Il presidente Laurencig può dormire sonni tranquilli con un complesso del genere, il rischio è quello della promozione, anche se è presto per esprimere tale giudizio. In molti attendono la giornata di domenica 14 dicembre, quando a giocare sul terreno amico giungerà la blasonata formazione dell'a.c. Cividalese, che per la prima

volta nella sua storia scenderà sul campo di Savogna, ma di questo ne ripareremo il prossimo mese in quanto sarà un incontro al quale presenzieranno sportivi che giungeranno dal Cividalese e da tutte le Valli del Natisone.

Con i risultati sino ad ora ottenuti la Savognese è al secondo posto nel girone «C», di seconda categoria, alle spalle della Cividalese, c'è già chi come il simpaticissimo «Toni», sperano nel sorpasso.

Se la Savognese continuerà di questo passo, da «fenomeno» diventerà realtà. (P.C.)

Spet se je oglasu naš prijatelj Krajnik iz Amerike, ki je doma iz Cuodarnov pri Dreki

Bridgeport, 23-10-1980

Dragi Novi Matajur in uredništvo!

Dočakali smo tudi ta jesenski čas leta 1980. Spet se leto stiska in starost nas pritiska. Spominjam se na stare čase, ko sem bil mlad, sem imel veliko veselje za lovca in bil sem raub-šic - divji

lovce, (kateremu so italijani dali ime «bracconiere») že od mojih ranih 15 let in še danes imam to v sebi.

Ko sem hodil po sosednjih vaseh ob Soči, s puško in svojimi zvestimi psi, so me srečavale mlade in znane punčke in me vprašale: «Kam greš ti Jože mladi, ko ravno jutro se zori?»

Veš, da srna zdaj še spi? In nato so mi zapele lepo:

«Šumi, šumi potoček veselo pod fonarsko vasjo, do njega je prišla srna pit vodo in ko podoba svojo zagleda v vodi jo dolgo, ogleduje in se lepo nasmeji: hihih. Ko znal bi Krajnik, kako sem lepa jaz, gotovo bi porabil ile v gozdu tale čas». A komaj to izreče, iz grma počí strel in tisti čas je Krajnik srni žvljenje vzel. Bili so res zlati časi...

Pa drugič še kaj več, če bomo še živi. Priložim vam ček za obnovev naročnine lepega lista Novega Matajurja.

Bog vas živi in nas živi vse dobre in pravične ljudi. Vse najboljše vam želim za božične praznike in srečno novo leto, polno zdravja in zadovoljstva.

Vaš Jožef Krajnik, Matevžinov iz Cuodarna pri Dreki.



Uno tra gli ospiti più interessanti di Stretta di mano in onda a Radio Capodistria ogni domenica alle ore 15: il presidente dell'ANPI di Manzano nonché presidente dell'Ass. Industriali di Manzano Giuliano Zanuttini.

L'ospite dialogherà con Pinuccia Politi sui vari temi tra i quali citiamo il gemellaggio Manzano - Albona (Jugoslavia) e la crisi del legno, pericolo per l'industria del triangolo della sedia.



Formazione Esordienti della U.S. Valnatisone con l'Allenatore Enzo Bernard e i dirigenti Moreale e Clodig

Zveza beneških žen
Lega donne della Benecia

ciclo di conferenze dal titolo:
«Come la donna della Benecia vuole affrontare la realtà socio-economica in cui vive»

Correda (Clenia) ore 20.00

GIOVEDÌ 4 DICEMBRE

ing. Fabio Bonini (sindaco di Grimacco e membro del Consorzio per lo sviluppo industriale)
Dino Del Medico (presidente della Commissione economica presso il Comitato territoriale della SKGZ)
LAVORO: SITUAZIONE ATTUALE E PROSPETTIVE

GIOVEDÌ 11 DICEMBRE

arch. Valter Tosolini (capo dell'ufficio tecnico della Comunità montana delle Valli del Natisone)
PROBLEMA CASA E PROSPETTIVE DI SVILUPPO URBANISTICO

La cittadinanza è invitata

La prima conferenza di questo ciclo (LA CENTRALITA' DI SAN PIETRO AL NATISONE CONDIZIONE ESSENZIALE PER LO SVILUPPO DELLE VALLI DEL NATISONE) ha avuto luogo giovedì 27 novembre ed è stata tenuta dal dott. Ferruccio Clavara dello Slori di Cividale. Bruna Dorbolò Strazzolini, invece, in apertura aveva spiegato il perché di questo ciclo di conferenze. Su questa ennesima iniziativa della Zveza beneških žen/Lega donne della Benecia ci soffermeremo in seguito.



Jožici Miklavčič-Tedoldi v spomin

Ob 3. obletnici njene prera-
ne smrti se jo spominjajo z
neomajanim spoštovanjem in
hvaležnostjo člani uredniške-
ga odbora, sodelavci in bralci
Novega Matajurja.

Videm 30.XI. 1977
Čedad, 30.XI.1980



Premiazione della squadra slovena (športno društvo Bača Podbrdo-Slovenia Flander Danilo-Kogoj Marko) alla settima edizione della gara di marcia «Staffette partigiane - trofeo Bevilacqua» avvenuta in ottobre a Manzano. La squadra come altri partecipanti e autorità saranno ospiti a Stretta di mano in onda da radio Koper-Capodistria.

PIŠE PETAR MATAJURAC



Naše gorske

Ko je začela parva, velika uejska je Toninca iz Garmika parpejala damu mladega sina iz Napoli. Dol je djelala za diklo, ušafala moža in se poročila. Mož je biu poklican h sudatam in Toninci ni ostalo družega kot priti damu z otrokam.

Začela se je uejska in na Livku se je slišalo močnuo streljanje.

«Nonno, a Luicco sparano!» je jau otrok staremu očetu, ki pa ni zastopu po italijansko.

«A zluadja šparajo, lumpajo, lumpajo, gioldajo, gioldajo!» je odgovoruu nono.

Dva kupca iz mjesta sta paršla na Grivarjevo kumetijo. Kupuvala sta žvino in v Grivarjevim kljevu je bluo zmjeraj kaj naprodaj. Grivar je imeu tudi no le-

po, mlado hči. Od nje sta odsevala zdravje in moč. Take so pač naše kumetuške dekleta, Ivanka — takua se je imenovala — je imjela kajšnih 16 ljet. Glih ko sta kupca paršla na dvorišče, je ona nesla u dveh šeglotih pomijo prasetam. Kupca sta se ustavla in sta s požrešnimi in grešnimi očmi gledala za njo.

Ona je videla, da ima nji požrešne oči dveh kupcev in naenkrat se ji je začelo nekaj prat, pokat zadaj. Usak korak, ki je nardila, jih je zapustila po en par. Kupca sta se začela režat, smejat. Jovanka se je ustavla in se obarnila: «Kaj imata za se smejat vi dva?» jih odrezano, brez špota uprašča.

«Poslušala sma, kakuo ti poka zadaj!» sta oba hnadu odgovorila in se spet za-smejala. «Le smejajte se, le-

Dokjer je zdrava očetova roka in materna moka, mene lahko rit poka!» jim je z brusila in šla naprej. Smjeh se jim je ustavu na obrazu in odšla sta z dugim nuosam.

Jakob Malonarju iz Černega potoka je srečju Miha Garjupega iz Ravnice, njega velikega parjatelja.

«Kam takua hitiš?» uprašča Jakob Miha.

«Grem na Staro goro!».

«Po kaj greš gor?».

«Prosit Marijo, da bi ušafu dobro ženo».

«Norac. Bi bluo buojš, če bi prosu za pravo, zdravo in dobro pamet!».

«Potem pa bi se ne oženu vič!» odvarne Miha.

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

ČEDAD

Predstavljena v Čedadu dva nova «diška» (plošči)

V četrtak 6. novembra je biu na sedežu društva «Ivan Trinko» u Čedadu lep in živahen kulturni večer. Predstavili so dve novi plošči (dischi), ki jih je pripravila diskografska hiša Helidon iz Ljubljane ob sodelovanju založniških hiš Obzorje in ZTT v Trstu. Naslovi dveh plošč so: «Dolina Rezije» in «Nediški puobi». Posnete so narodne pesmi in muzika Rezije in prav takuo iz Nediških dolin.

Plošče je predstavil znani tržaški etnolog in glasbenik, prof. Pavle Merku, globok poznavalec narodnih navad Benečije in animator raznih ekspresivnih pobud.

Merku je podčrtal osnovne prvine rezijanske narodne glasbe, ki ima stare korenine in petje «Nediških puobov», ki pojejo brez not, kot spontana skupina, ki je močno zavzeta v iskanju narodnega petja.

Potem je dal Merku besedo pravim protagonistom večera: Luigi Paletti, ki je v lepi rezijanski povedal, kakšno vrednost ima izid plošče za kulturno življenje Rezije, Giuseppe Chiabudini pa je v lepem nediškem dialektu govoril o vrednosti, ki jo ima spontano petje in vrednosti plošče, ki bo tudi za zgodovino pustila znak prisotnosti njihovega pevskega zbora.

Prinesli so pozdrav tudi Herman Vogel za založbo Obzorja in župan Rezije Barbarino, ki je tudi on govoril po rezijansko.

Bile so prisotne znane osebnosti in številno občinstvo.

Opazili smo puno mladih, administratorje špeterskega komuna in Rezije, predstavnike kulturnega in političnega življenja dežele, Provincie pokrajine.

Nazadnje sta skupini «Citiravci» iz Rezije in «Nediški puobi» pripravili prisotnim prijeten koncert.

Obe skupini sta odnesli s tega večera veliko prisrčnih aplavzov, kar dokazuje, da se utrjujejo kulturne vezi med Nediško dolino in Rezijo, ob popolnem spoštovanju raznolikosti, ki je dozorela med dvema tradicijama.

Razstava umetniškega obrtništva iz Cedada in Nediških dolin.

Mostra dell'artigianato artistico del Cividalese e delle Valli del Natisone

Na pobudo čedajskega komuna je bla letos za Sv. Martin organizirana u Čedadu že trečja razstava (mostra) umetniškega obrtništva iz Cedada in nadiških dolin.

Razstavljal cev je bluo 36 in od teh je bluo kar trinajst Slovencev iz naših dolin, ali tisti ki so se rodili u naših dolinah, med njimi tudi predsednik društva Beneških likovnih umetnikov

Giovanni Vogrig.

Razstava je lepuo uspela, saj so jo paršli gledat od useh krajev.

DREKA

Cesta iz Gorenje Dreke u Kodarjano

Če bi bila pot čedno napravljena, bi bla koristna, hncu dreškim kumetam, ki imajo darva, ljes, senuo in druge pardjelke po krajih, koder pelje tja do Koderjane.

Bojimo pa se, da jim bo ta cjesta malo hncu, ker je bluo djelo za nje zgraditev slabo, svinsko opravjeno. Brez podpornih zidov pod njo in nad njo jo bo hmalu zasulo in splazilo. Takuo kot je napravljena, so storiili samuo škodo kumetam. Tisti, ki je imeu nesrečo, da je imeu tam tri njive: eno spodaj, drugo na sredi in tretjo na vrhu, bo zgubiu use tri, pa tudi sadno in drugo drevje, ki je raslo na njih: če je šla cesta po njivi na sredi, je material vederbu in podsu spodnjo njivo, ta gorenja se bo pa splazila, ker manjka podporni zid.

Naj se reči postrojijo!

ŠPETER

Planinski večer

V Špetru je 14. novembra, v gostišču «Al giardino» priredilo Beneško planinsko društvo, s sodelovanjem Planinske zveze Slovenije, prijeten planinski večer.

Večer je bil posvečen jugoslovanski alpinistični odpravi na Everest. Ta odprava, kot je znano, se je uspešno zaključila v ponos jugoslovanskim in slovenskim alpinistom.

Za projeciranje diapozitivov ter komentar je poskrbel član odprave tov. Tone Škarja.

Poleg domačih planincev so bili prisotni častni predsednik Planinske Zveze Slovenije dr. Miha Potočnik, sedanji predsednik Tomaž Banovec in Tone Bučar.

Prisotni so bili tudi predstavniki planinskih društev: Bovec, Kobarid, Gorica, predstavniki podsekcije C. A.I. iz Špetra, pokrajinski svetovalec Pavel Petričič, župan Špetra prof. Marinig in podžupan Claudio Adami z odbornikom R. Qualizza in B. Dorbolò.

Planinski večer se je končal z zadovoljstvom vseh, pri dobri kapljici in z našo slovensko pesmijo

J. K.

Razstava (mostra) sadja v Špetru

Komunska aminištracion u Špetru je u dneih 15. in 16. novembra parpravla u novem komunskem sedežu no razstavo (mostra) s posebnim ozirom na kostanj in znano, narbuj okusno jабuko sevko.

Razstava je dala parložnost za srečanje med našimi sadjarji in tehniki poljedelskega inštituta iz Vidma o perspektivah, ki obstajajo za razvoj sadjarstva u naših dolinah.

Program je biu takale: 15. novembra ob 9. uri so odprli razstavo, ob 10. uri so sprejeli goste (ospite); ob 10,30 so bile na vrsti poročila, ki so jih pripravili: Dr. Qualizza, član provincialnega kmetijskega inštituta in ašešor špeterskega komuna, dr. Jussefa, ki je član (membro) deželnega sperimentalnega centra za kmetijstvo in dr. Clabassi, član goriške fitopatološke opazovalnice.

Ob 12. uri je parnesu pozdrave dežele ašešor za kmetijstvo dr. Mizzau, popudne pa so pekli kostanj u gostilni Fon.

Dne 16. novembra od 10. do 16. ure je bla odparta razstava, potem pa so u hotelu Belvedere parpravili okusen rinfrešk.

Tale razstava je bla zlo originalna, parva take sorte u naših dolinah, zatuo je imjela tudi uspeh (šučoš).

Iniciativa je bla dobra in upamo, da bo rodila tudi dobre saduove.

SREDNJE

OBLICA

U nedeljo 16. novembra popudne so podkopali u naši vasi še mladega moža. Umaru je Giuseppe (Francesco) Sibau. Imeu je samuo 51 ljet. U veliki žalosti je zapustu hčerko, sestre, brata, žlahto in prijatelje.

Naj u miru počiva u svoji domači zemji.



Crainich Maria

OBLICA

U srjedo 5. novembra je umarla u čedajskem špitalu Maria Crainich - Krajanova po domače. Imjela je 72 ljet. Bla je pridna in poštna ženica in kot tako jo bomo ohranili u večnem spominu.

Naj gre bratu Sandrinu naša srčna tolažba.

SV. LENART

DOLENJA MJERSA

V soboto 18. oktobra sta se poročila u cerkvi Sv. Miklavža nad Sv. Lenartom Silvano Stanig iz Dolenje Mjersa in Fernanda Duriavig iz

Podutane. Zlahta in parjateljeli želijo mlademu paru srečno in veselo skupno življenje, pa tudi puno zdravih in lepih otrok.



KRAVAR

Kot smo že pisali u zadnji številki Novega Matajurja, je umaru naš dobar človek, ugledan mož vasi Emilio Chiacic.

Na njega pogreb, ki je biu 1. novembra u Kravarju je paršlo puno ljudi iz useh kraju, puno parjateljju, ki so mu parnesli njih zadnji pozdrav.

Sada objavljamo njega sliko u spomin usem tistim, ki so ga poznali, imeli radi in ga spoštovali.

Podbonesec

OFJAN

U srjedo 13. novembra je na hitro umaru, na svojem domu, Pio Floram, star 70 ljet. Njega pogreb je biu u četrtak 14. novembra u Landarju. Puno ljudi je šlo za njim, po njega zadnji poti. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.



MARSIN

Samuo sudaščina jih je ločila

Njesta brata, sta vasnjana in ker sta velika prijatelja, sta vič ku bratra. Bla sta nimar kupe, samuo sudaščina jih je ločila, pa le sta ušafala tarkaj cajta, da sta se kupe fotografirala, parvi karabinier, drugi alpin. Oba imata 19 ljet in oba isto ime in preimak: Juretig Luciano parvi, Juretig Luciano drugi

Parjateljji jim želijo, da bi lepuo odslužila sudaščino in da bi kmalu parnesla njih mladuost in veselje u rojstno vas.

Lesena okna in balkonska vrata Vam nudi po ugodni ceni

Planina
(loško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte in legno per balconi
A prezzi vantaggiosi

Špeter - S. Pietro al Natisone - via Roma, 151 - Tel. 727131

MOIMACCO

Umaru je Rino Fanna

U četrtak 6. novembra se je kot blisk raznesla po usjeh naših dolinah žalostna novica, da je na hitro umaru Rino Fanna, tata od znanege, mladega nogometnega igralca, Pierina Fanna, ki igra u Juventus.

Rino Fanna je imeu samuo 53 ljet. Biu je puno poznan in spoštovan po usjeh naših dolinah, posebno pa u rečanski dolini, po grmiških in dreških vaseh. Biu je še mlad mlekar, kadar je paršu u Klodič, spoznu, se zaljubiu in poročiu Marto Pauletig-Zapotokovo iz Seva.

Rino je djelu puno ljet mlekar u Klodiču in potem vozu do njega smarti mljeko iz dreških in grmiških vasi u videmsko centralo. Usi so

spoštovali njega poštenost in rjesnost in usem bo manjku, posebno pa njega otrokam in ženi Marti, ki je u manj ku mjesac dni zgubila mladega brata Giovanniija in mladega moža. Njemamo besjed, da bi jo potroštali, pa naj ji usebno pomaga naša tolažba prenest tarpljenje.



TEČAJI SLOVENSKEGA JEZIKA

ČEDAD

1. Deželni tečaji za prevajalce (prvo in drugo leto) ponedeljek - sreda ali petek od 20. do 22. ure. Deželni zavod za poklicno izobraževanje - Trst
2. Tečaj za začetnike ponedeljek od 20. do 22. ure Društvo «Ivan Trinko»
3. Nadaljevanje tečajev prejšnjih let petek od 20. do 22. ure Društvo «Ivan Trinko»

ŠPETER

ponedeljek od 20. do 22. ure Studijski center «Nediža» - društvo «I. Trinko»

GRMEK

torek in četrtak od 20. do 22. ure Društvo «Rečan»

TIPANA

sobota od 15. do 17. ure. Občina Tipana

Za informacije in vpisovanje: Kulturno društvo «I. Trinko» (tel. 731386) od 8.30. do 12. in od 14. do 18.

CORSI GRATUITI DI LINGUA SLOVENA

CIVIDALE

- 1 - Corso professionale regionale per traduttori (1. e 2. anno) lunedì - mercoledì o venerdì dalle 20 alle 22 Ente gestore - Istituto regionale per la formazione professionale - Trieste
- 2 - Corso per principianti lunedì dalle 20 alle 22 circolo «Ivan Trinko»
- 3 - Continuazione anni precedenti venerdì dalle 20 alle 22 circolo «Ivan Trinko»

I corsi avranno luogo presso la sede del circolo «I. Trinko» - Via IX Agosto, 8.

S. PIETRO AL NATISONE

Lunedì dalle 20 alle 22

Centro studi Nediža - Circolo I. Trinko

GRIMACCO

martedì e giovedì dalle 20 alle 22 circolo «Rečan»

TAIPANA

sabato dalle 15 alle 17 comune di Taipana

Per informazioni presso: Circolo culturale Ivan Trinko (tel. 731386)